叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 英格兰湖区(the English Lake District) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英格兰湖区(The English Lake District)

['leɪkləɪnd] [wʌns] [mɔ:r]
LAKELAND ONCE MORE
湖区 一次 更多的

湖区再一次

[mɪr] ['ʌndər] ['maʊnt(ə)n] [loʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [moʊt] ['ʌndər] ['laʊərɪŋ] ['ræmˌpɑ:ts] ;
Mere under mountain lone , like a moat under lowering ramparts ;
仅仅 在下面 山 孤独 , 喜欢 一个 护城河 在下面 降低 城墙 ;

孤零零地耸立在山下，如同低矮城墙下的护城河;

['gærələs] ['petʃələnt] [bek] , ['sɪnɪstər] ['læftərˌlɛs] [tɑ:rn] ;
Garrulous petulant beck , sinister laughterless tarn ;
贫嘴 任性的 贝克 , 险恶 无笑 山涧 ;

喋喋不休、任性的小溪，阴森无笑的潭水;

[hɔ:nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vægəbɑ:nd] [fi:t] [ʌv; əv] [maɪ] ['fænsi] [fɔ:r; fər] ['evər] [rɪ'vɜ:tɪŋ] ,
Haunt of the vagabond feet of my fancy for ever reverting ,
出没 的 这 流浪汉 脚 的 我的 想要 为了 曾经 恢复 ,

我幻想中流浪者的脚步总是萦绕不去，挥之不去。

[hɔ:nt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vægəbɑ:nd] [hɑ:rt] , ['kʌmbriən] ['væliz] [ænd; ənd] [felz] ;
Haunt of this vagabond heart , Cumbrian valleys and fells ;
出没 的 这 流浪汉 心 , 坎布里亚郡 山谷 和 费尔斯 ;

坎布里亚山谷和丘陵，这颗流浪者的心永远萦绕于此;

[ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn'tʃænt] [ɔ:l] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mænɪfoʊld] [toʊnz] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
You that enchant all ears with the manifold tones of silence ,
你 那 令人着迷 全部 耳朵 和 这 歧管 音调 的 沉默 ,

你以寂静的万千音调令所有人着迷，

[ju:; jʊ] [ðæt] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [ɪn] [ju:θ] , ['mædʒɪk(ə)l] ['fɪləmənts] [woʊv] ;
You that around me , in youth , magical filaments wove ;
你 那 大约 我 , 在 青年 , 神奇 丝状物 编织 ;

年轻时，你围绕着我，编织着神奇的丝线;

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [maɪ] ['ɜ:rliɪst] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ɪts] ['fi:əlti] ['fɔ:ltər] ?
You were my earliest possession , and when shall its fealty falter ?
你 是 我的 最早 拥有 , 和 什么时候 将 它是 忠诚 犹豫不决 ?

你是我最早拥有的，你的忠诚何时会动摇?

[ɑ:] , [wen] [hel'velin] [ɪz] [loʊ] !
Ah , when Helvellyn is low !
啊 , 什么时候 赫尔维林 是 低的 !

啊，当赫尔维林山水位低的时候!

[ɑ:] , [wen] - [ɪz] [draɪ] !
ah , when Winander is dry !
啊 , 什么时候 - 是 干燥 !

啊，当温南德干燥的时候!

['wɪljəm] ['wɑ:tsn] .
WILLIAM WATSON .
威廉 沃森 .

威廉·沃森。

['windəmiə]	[frʌm; frəm]	-	.
WINDERMERE	**FROM**	**WANSFELL**	**.**
温德米尔	从	-	.

从旺斯费尔眺望温德米尔湖。

[kwoʊ'teɪʃ(ə)n]	&	['pɪktʃər]	['sɪriːz]
Quotation	**&**	**Picture**	**Series**
引述	&	图片	系列

引语与图片系列

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɪŋglɪʃ]	[leɪk]
ENGLISH	**LAKE**
英语	湖

英吉利湖

['dɪstrɪkt]
DISTRICT
区

区

['edɪtɪd]	[baɪ]
EDITED	**BY**
编辑	经过

编辑

[dʒeɪ]	.	[biː]	.	['renldz]	,	[biː]	.	[ə; eɪ]
J	**.**	**B**	**.**	**REYNOLDS**	**,**	**B**	**.**	**A**
J	.	B	.	雷诺兹	,	B	.	一个

JB REYNOLDS，文学学士

[ə; eɪ]	.	&	[siː]	.	[blæk]	,	['limitid]	.
A	**.**	**&**	**C**	**.**	**BLACK**	**,**	**LTD**	**.**
一个	.	&	C	.	黑色的	,	有限公司	.

A. & C. BLACK 有限公司

[fɔːr]	,	[faɪv]	&	[sɪks]	['soʊhoʊ]	[skwer]	,	LONDON1915
4	**,**	**5**	**&**	**6**	**SOHO**	**SQUARE**	**,**	**LONDON1915**
4	,	5	&	6	苏豪区	正方形	,	LONDON1915

伦敦苏豪广场4、5和6号，1915年

[maɪ]	[θæŋks]	[ɑːr; ər]	[duː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['ɔːθəz]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃərz]	[huː]	[hæv; həv]	['kaɪndli]
My	**thanks**	**are**	**due**	**to**	**the**	**following**	**authors**	**and**	**publishers**	**who**	**have**	**kindly**
我的	谢谢	是	到期的	到	这	下列的	作者	和	出版商	WHO	有	亲切地

['græntɪd]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪn'kluːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	['kɑːpiraɪt]	['poʊəmz]	[ænd; ənd]	[iks'trækts]	:
granted	**permission**	**for**	**the**	**inclusion**	**of**	**copyright**	**poems**	**and**	**extracts**	**:**
的确	允许	为了	这	包容性	的	版权	诗歌	和	提取物	:

在此，我要感谢以下作者和出版商，他们慷慨地允许我使用他们受版权保护的诗歌和摘录：

[tuː; tə]	['mɪstər]	['wɪljəm]	['wɑːtsn]	,	[fɔːr; fər]	[iks'trækts]	[frʌm; frəm]	"	['wɜrdzˌwɜrθs]	[greɪv]	"	[ænd; ənd]	"
to	**Mr**	**William**	**Watson**	**,**	**for**	**extracts**	**from**	**"**	**Wordsworth's**	**Grave**	**"**	**and**	**"**
到	先生	威廉	沃森	,	为了	提取物	从	"	华兹华斯的	严重	"	和	"

['leɪklənd]	[wʌns]	[mɔːr]	"	;
Lakeland	**Once**	**More**	**"**	**;**
莱克兰	一次	更多的	"	;

感谢威廉·沃森先生摘录《华兹华斯之墓》和《重返湖区》;

[tuː; tə]['mesərz] [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['limitid] . ,

to	Messrs	Macmillan	&	Co	. ,	Ltd	. ,
到	先生们	麦克米伦	&	合作	. ,	有限公司	. ,

致麦克米伦有限公司

[fɔːr; fər] [laɪnz] [baɪ] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [ɑːn] " ['wɜrdzˌwɜrθs] [greɪv] " [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

for	lines	by	Matthew	Arnold	on	"	Wordsworth's	Grave	"	and	an	extract
为了	线条	经过	马修	阿诺德	在	"	华兹华斯的	严重	"	和	一个	提炼

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['poʊəm] [ɪn'taɪtld] " [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] " ;

from	his	poem	entitled	"	Resignation	"	;
从	他的	诗	标题	"	辞职	"	;

摘录马修·阿诺德关于"华兹华斯之墓"的诗句以及他题为"顺从"的诗歌节选；

[tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌskɪn] ['lɪtərəri] [trʌs'tiːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pʌblɪʃərz] , ['mesərz] [dʒɔːrdʒ] ['ælən] &

to	the	Ruskin	Literary	Trustees	and	their	publishers	,	Messrs	George	Allen	&
到	这	拉斯金	文学	受托人	和	他们的	出版商	,	先生们	乔治	艾伦	&

['ɔnwɪn] ,

Unwin	,
安温	,

致拉斯金文学信托基金及其出版商乔治·艾伦和昂温先生：

['limitid] . , [fɔːr; fər] [tuː] [iks'trækts] [frʌm; frəm] " ['mɑːdərn] ['peɪntəz] " ; [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['dʌbljuː] . [dʒiː] .

Ltd	. ,	for	two	extracts	from	"	Modern	Painters	"	;	to	Mrs	W	.	G	.
有限公司	. ,	为了	二	提取物	从	"	现代的	画家	"	;	到	太太	W	.	G	.

['kɑːlɪŋˌwʊd] [ænd; ənd] ['mesərz] ['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Collingwood	and	Messrs	Methuen	&	Co	. ,
科林伍德	和	先生们	梅休恩	&	合作	. ,

有限公司，购买《现代画家》中的两段摘录；赠予W.G. Collingwood夫人和Methuen & Co.公司，

['limitid] . , [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['rʌskɪn] " ;

Ltd	. ,	for	an	extract	from	"	The	Life	of	John	Ruskin	"	;
有限公司	. ,	为了	一个	提炼	从	"	这	生活	的	约翰	拉斯金	"	;

有限公司，索取《约翰·罗斯金传》节选；

[tuː; tə] ['mɪsɪz] [ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['maɪərz] [ænd; ənd] ['mesərz] ['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

to	Mrs	F	.	W	.	H	.	Myers	and	Messrs	Longmans	,	Green	&	Co	. ,
到	太太	F	.	W	.	H	.	迈尔斯	和	先生们	朗文	,	绿色的	&	合作	. ,

致 FWH Myers 夫人和 Longmans, Green & Co. 公司

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['poʊəm] [frʌm; frəm] " ['frægmənts] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd] ['poʊətri] " [baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .

for	a	poem	from	"	Fragments	of	Prose	and	Poetry	"	by	F	.	W	.	H	.
为了	一个	诗	从	"	片段	的	散文	和	诗	"	经过	F	.	W	.	H	.

['maɪərz] ;

Myers	;
迈尔斯	;

选自 FWH Myers 的《散文与诗歌片段》中的一首诗；

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['mesərz] ['lɔːŋmənz] , [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

and	also	to	Messrs	Longmans	,	Green	&	Co	. ,
和	还	到	先生们	朗文	,	绿色的	&	合作	. ,

以及 Longmans, Green & Co. 公司

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv] ['rɑːbərt]

for	an	extract	from	the	"	Life	and	Correspondence	of	Robert
为了	一个	提炼	从	这	"	生活	和	一致	的	罗伯特

['sauði, 'sʌði] " [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [siː] . ['sauði, 'sʌði] .

Southey	"	by	the	Rev	.	C	.	Southey	.
骚塞	"	经过	这	牧师	.	C	.	骚塞	.

摘自 C. Southey 牧师所著《罗伯特·骚塞的生平与书信集》。

[dʒeɪ] . [biː] . [ɑːr] .
J . **B** . **R** .
J . B . 拉 .

JBR

[lɪst] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]
LIST **OF** **PICTURES**
列表 的 图片

图片列表

['windəmiə] [frʌm; frəm] - . . . . . .
Windermere **from** **Wansfell** . . . . . .
温德米尔 从 - . . . . . .

从旺斯费尔眺望温德米尔湖.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[dʌv] ['kɑːtɪdʒ] , ['^rɑːsmiə(r)]
Dove **Cottage** **,** **Grasmere**
鸽子 小屋 , 格拉斯米尔

格拉斯米尔鸽舍

['^rɑːsmiə(r)] — ['iːvnɪŋ] [sʌn]
Grasmere **—** **Evening** **Sun**
格拉斯米尔 — 晚上 太阳

格拉斯米尔——晚阳

['^rɑːsmiə(r)] [tʃɜːrtʃ]
Grasmere **Church**
格拉斯米尔 教会

格拉斯米尔教堂

['stepɪŋ] [stoʊnz] , [fɑːr] [iːzdeɪl] , ['^rɑːsmiə(r)]
Stepping **Stones** **,** **Far** **Easedale** **,** **Grasmere**
步进 石头 , 远的 伊兹代尔 , 格拉斯米尔

Stepping Stones，Far Easedale，Grasmere

['dʌndʒən] [gɪl] [fɔːrs]
Dungeon **Ghyll** **Force**
地牢 峡谷 力量

地牢吉尔力量

['bliː] [tɑːrn][ænd; ənd] ['læŋˌdeɪl] [paiks]
Blea **Tarn** **and** **Langdale** **Pikes**
布莱亚 塔恩 和 朗代尔 派克斯

布莱亚湖和朗代尔山峰

['brænt‚wʊd] , ['kɑːnəstən] [leɪk]
Brantwood **,** **Coniston** **Lake**
布兰特伍德 , 康尼斯顿 湖

布兰特伍德，康尼斯顿湖

['ʊlzˌwɑːtər] [frʌm; frəm] - [pɑːrk]
Ullswater **from** **Gowbarrow** **Park**
乌尔斯沃特 从 - 公园

从戈巴罗公园眺望乌尔斯沃特湖

['θɜːrlˌmɪr] [ænd; ənd] [hel'velin]
Thirlmere **and** **Helvellyn**
瑟尔米尔 和 赫尔维林

瑟尔米尔和赫尔维林

['reɪv(ə)n][kræg] , ['θɜːrlˌmɪr]
Raven Crag , Thirlmere
乌鸦 岩 , 瑟尔米尔

渡鸦峭壁，瑟尔米尔

['dɜːrwəntˌwɔːtər] [frʌm; frəm]['kæs(ə)l] [hed]
Derwentwater from Castle Head
德文特湖 从 城堡 头

从城堡岬角眺望德文特湖

['loʊdɔːr] [ænd; ənd] ['dɜːrwəntˌwɔːtər]
Lodore and Derwentwater
洛多尔 和 德文特湖

洛多尔和德文特湖

['dɜːrwəntˌwɔːtər] [ænd; ənd] [ˌbæsən'θweɪt] [leɪk]
Derwentwater and Bassenthwaite Lake
德文特湖 和 巴森斯韦特 湖

德文特湖和巴森斯韦特湖

['weɪstˌwɔːtər][ænd; ənd] -
Wastwater and Scawfell
废水 和 -

沃斯特沃特和斯卡费尔

['sɪlvəri] ['dʌdən]
Silvery Duddon
银色 达登

西尔弗里·达顿

[dʌv] ['kɑːtɪdʒ]
DOVE COTTAGE
鸽子 小屋

鸽舍

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['wəːdzwə(ː)θ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['dɔːrəθi] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər]
This was the home of Wordsworth and his sister Dorothy from December
这 曾是 这 家 的 华兹华斯 和 他的 姐姐 多萝西 从 十二月
- [tuː; tə] [meɪ] - .
1799 to May 1808 .
- 到 可能 - .

从 1799 年 12 月到 1808 年 5 月，这里是华兹华斯和他的妹妹多萝西的家。

[wen] ['wəːdzwə(ː)θ] [left][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
When Wordsworth left the cottage for two months in 1802 on the occasion of
什么时候 华兹华斯 左边 这 小屋 为了 二 几个月 在 - 在 这 场合 的
[hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] [hiː; hi] [roʊt] " [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ,
his honeymoon he wrote " A Farewell ,
他的 蜜月 他 写道 " 一个 告别 ,

1802年，华兹华斯因蜜月旅行离开小屋两个月，期间他写下了《告别诗篇》。

" [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] : —
" which begins : —
" 哪个 开始 : —

开头是：—

" [ˌfer'wel] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [graʊnd] ,
" Farewell , thou little nook of mountain ground ,
" 告别 , 你 小的 角落 的 山 地面 ,

“再见了，你这山间小角落，

[ðaʊ] ['rɑːki] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ster]
Thou rocky corner in the lowest stair
你 岩石 角落 在 这 最低 楼梯

最底层楼梯上的岩石角落

[ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ] [baʊnd]
Of that magnificent temple which doth bound
的 那 壮丽 寺庙 哪个 确实 边界

围绕着那座宏伟的寺庙

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [veɪl] [wɪð; wɪθ]['grændʒər] [rer] ;
One side of our whole vale with grandeur rare ;
一 边 的 我们的 所有的 谷 和 宏伟 稀有的 ;

我们整个山谷的一侧，景色壮丽罕见；

[swiːt] ['gɑːrdn] - ['ɔːrtʃərd] , ['emɪnəntli] [fer] ,
Sweet garden - orchard , eminently fair ,
甜的 花园 - 果园 , 非常 公平的 ,

甜美的花园果园，非常漂亮，

[ðə; ði] - [spɑːt] [ðæt] [mæn] [hæθ] ['evər] [faʊnd] ,
The lovliest spot that man hath ever found ,
这 - 点 那 男人 有 曾经 成立 ,

人类所发现的最美的地方，

[ˌfer'wel] ! — [wiː; wi] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] ['hɛvənz] ['piːsf(ə)l] [ker] ,
Farewell ! — we leave thee to Heaven's peaceful care ,
告别 ! — 我们 离开 你 到 天 和平 关心 ,

永别了！——我们把你托付给天堂安宁的照料。

[ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [sə'raʊnd] .
Thee , and the Cottage which thou dost surround .
汝 , 和 这 小屋 哪个 你 朋友 环绕 .

你，以及你环绕的小屋。

[diː] ['kwɪnsi] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [æt; ət] [dʌv] ['kɑːtɪdʒ] [frʌm; frəm] - - - .
De Quincey also lived at Dove Cottage from 1809 - 1816 .
德 昆西 还 居住地 在 鸽子 小屋 从 - - - .

德昆西也曾在 1809 年至 1816 年间居住在鸽舍。

[hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
He has described it as follows : —
他 有 描述 它 作为 跟随 : —

他是这样描述的：——

[let] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪn][fækt] ([fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl]
Let the cottage be a real cottage , in fact (for I must abide by the actual
让 这 小屋 是 一个 真实的 小屋 , 在 事实 (为了 我 必须 遵守 经过 这 实际的
[siːn]) ,
scene) ,
场景) ,

事实上，就让小屋成为真正的小屋吧（因为我必须遵循实际情况），

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , [ɪm'baʊərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,
a white cottage , embowered with flowering shrubs ,
一个 白色的 小屋 , 弓形 和 开花 灌木 ,

一座白色小屋，四周环绕着开花灌木，

[soʊ] ['tʃoʊzn] [æz; əz][tuː; tə][ʌn'foʊld][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
so chosen as to unfold a succession of flowers upon the walls ,
所以 选定 作为 到 展开 一个 演替 的 花朵 之上 这 墙壁 ,

精心挑选，使花朵在墙上依次绽放。

[ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [θruː] [ɔːl] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , ['sʌmər] , [ænd; ənd]
and 和 **clustering** 聚类 **round** 圆形的 **the** 这 **windows** 视窗 **through** 通过 **all** 全部 **months** 几个月 **of** 的 **spring** 春天 **,** , **summer** 夏天 **,** , **and** 和
['ɔːtəm] — [bɪ'gɪnɪŋ] ,
autumn 秋天 **—** — **beginning** 开始 **,** ,

整个春夏秋三季，它们都聚集在窗户周围——从……开始。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ] [meɪ] ['roʊziz] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒæzmɪn] .
in 在 **fact** 事实 **,** , **with** 和 **May** 可能 **roses** 玫瑰 **,** , **and** 和 **ending** 结束 **with** 和 **jasmine** 茉莉花 **.** .

事实上，以五月玫瑰为主，以茉莉花结尾。

[dʌv] ['kɑːtɪdʒ] , ['^rɑːsmiə(r)]
DOVE 鸽子 **COTTAGE** 小屋 **,** , **GRASMERE** 格拉斯米尔

鸽舍，格拉斯米尔

['^rɑːsmiə(r)]
GRASMERE 格拉斯米尔

格拉斯米尔

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪn] ['dɔːrəθi] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['^rɑːsmiə(r)][ænd; ənd]
There 那里 **are** 是 **many** 许多 **descriptions** 描述 **in** 在 **Dorothy** 多萝西 **Wordsworth's** 华兹华斯的 **journal** 杂志 **of** 的 **Grasmere** 格拉斯米尔 **and** 和
['raɪdəl]['wɔːtərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪks'trækts][ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l] : —
Rydal 莱达尔 **Waters** 沃特斯 **of** 的 **which** 哪个 **the** 这 **following** 下列的 **extracts** 提取物 **are** 是 **typical** 典型的 **:** : **—** —

多萝西·沃兹沃斯的日记中有很多关于格拉斯米尔和莱德尔湖的描述，以下摘录颇具代表性：

['sætərdeɪ] , 26th ([dɪ'sembər] -) . . . .
SATURDAY 周六 **,** , **26th** 26th **(** (**December** 十二月 **1801** - **)**) **.** . **.** . **.** .

星期六，26日（1801年12月）.....

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] [raɪdeɪl] .
We 我们 **walked** 步行 **to** 到 **Rydale** 莱代尔 **.** .

我们步行前往赖代尔。

['^rɑːsmiə(r)] [leɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['stɪlnəs] , [klɪr] [æz; əz] [glæs] , [rɪ'flektɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .
Grasmere 格拉斯米尔 **Lake** 湖 **a** 一个 **beautiful** 美丽的 **image** 图像 **of** 的 **stillness** 寂静 **,** , **clear** 清除 **as** 作为 **glass** 玻璃 **,** , **reflecting** 反思 **all** 全部 **things** 事物 **.** .

格拉斯米尔湖，静谧如镜，倒映着万物，美不胜收。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] ['saʊndɪŋ] .
The 这 **wind** 风 **was** 曾是 **up** 向上 **,** , **and** 和 **the** 这 **waters** 水 **sounding** 听起来 **.** .

风很大，水声很大。

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːrp(ə)l] , [ðə; ði] [fiːldz] [ə; eɪ][sɔːft] ['jeloʊ] , [ðə; ði]['aɪlənd] ['jeloʊɪʃ] -
The 这 **lake** 湖 **of** 的 **a** 一个 **rich** 富有的 **purple** 紫色的 **,** , **the** 这 **fields** 字段 **a** 一个 **soft** 柔软的 **yellow** 黄色的 **,** , **the** 这 **island** 岛 **yellowish** 淡黄色 **-** -
[griːn] ,
green 绿色的 **,** ,

湖泊呈浓郁的紫色，田野呈柔和的黄色，岛屿呈黄绿色。

[ðə; ði] [kɔpsiz] [red] - [braʊn] , [ðə; ði] ['maʊntnz] ['pɜːrp(ə)l] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [haʊ]

the	copses	red	-	brown	,	the	mountains	purple	,	the	church	and	buildings	how
这	小树林	红色的	-	棕色的	,	这	山脉	紫色的	,	这	教会	和	建筑物	如何

['kwaɪət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

quiet	they	were	!
安静的	他们	是	!

小树林呈红褐色，山脉呈紫色，教堂和建筑物多么安静啊！

['sʌndeɪ] , 31st (['dʒænjueri] -) . . . .

Sunday	,	31st	(	January	1802	)	.	.	.	.
星期日	,	31st	(	一月	-	)	.	.	.	.

星期日，31日（1802年1月）.....

[wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [leɪks] .

We	walked	round	the	two	lakes	.
我们	步行	圆形的	这	二	湖泊	.

我们绕着这两个湖走了一圈。

['^rɑːsmiə(r)] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] , [ænd; ənd] [raɪdeɪl] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Grasmere	was	very	soft	,	and	Rydale	was	extremely	beautiful	from	the
格拉斯米尔	曾是	非常	柔软的	,	和	莱代尔	曾是	极其	美丽的	从	这

['westərn] [saɪd] .

western	side	.
西	边	.

格拉斯米尔湖水质非常柔软，从西侧看，莱代尔山景色极其优美。

[næb] [skɑːr] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['tɑːpt] [baɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] ,

Nab	Scar	was	just	topped	by	a	cloud	which	,
纳布	瘢痕	曾是	只是	顶峰	经过	一个	云	哪个	,

纳布斯卡山顶刚刚被一朵云笼罩，

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] , [meɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [lʊk]

cutting	it	off	as	high	as	it	could	be	cut	off	,	made	the	mountain	look
切割	它	离开	作为	高的	作为	它	可以	是	切	离开	,	制成	这	山	看

[ʌn'kɑːmənli] ['lɔːfti] .

uncommonly	lofty	.
不寻常地	高远	.

将它尽可能高地截断，使这座山看起来格外高耸。

[wiː; wi] [seɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [plænz] .

We	sate	down	a	long	time	with	different	plans	.
我们	沙特	向下	一个	长的	时间	和	不同的	计划	.

我们坐下来讨论了很久，各自提出了不同的计划。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] [weɪ] ,

I	always	love	to	walk	that	way	,
我	总是	爱	到	走	那	方式	,

我一直很喜欢走那条路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [raɪdeɪl] [ænd; ənd] ['^rɑːsmiə(r)] ,

because	it	is	the	way	I	first	came	to	Rydale	and	Grasmere	,
因为	它	是	这	方式	我	第一的	来了	到	莱代尔	和	格拉斯米尔	,

因为这是我最初来到赖代尔和格拉斯米尔的方式。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kəulridʒ] [dɪd] ['ɔːlsoʊ] .

and	because	our	dear	Coleridge	did	also	.
和	因为	我们的	亲爱的	柯尔律治	做过	还	.

因为我们亲爱的柯勒律治也这样做了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] . , [sɪks][ænd; ənd] ½ ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]

When	I	came	with	Wm	.	,	6	and	½	years	ago	,	it	was	just
什么时候	我	来了	和	威廉	.	,	6	和	½	年	前	,	它	曾是	只是

[æt; ət] ['sʌnset] .

at	sunset	.
在	日落	.

六年前，我和威廉一起来的时候，正好是日落时分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeloʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][wɜ:r; wər]

There	was	a	rich	yellow	light	on	the	waters	,	and	the	islands	were
那里	曾是	一个	富有的	黄色的	光	在	这	水	,	和	这	岛屿	是

[rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] .

reflected	there	.
反映	那里	.

水面上泛着迷人的黄色光芒，岛屿的倒影映照在水面上。

[tu:; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][sɔ:ft][bʌt; bət][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] .

To	-	day	it	was	grave	and	soft	but	not	perfectly	calm	.
到	-	天	它	曾是	严重	和	柔软的	但	不是	完美	冷静的	.

今天天气阴沉而柔和，但并不完全平静。

['^rɑ:smiə(r)] — ['i:vnɪŋ] [sʌn] .

GRASMERE	—	EVENING	SUN	.
格拉斯米尔	—	晚上	太阳	.

格拉斯米尔——傍晚的太阳。

['^rɑ:smiə(r)] [tʃɜ:rtʃ]

GRASMERE	CHURCH
格拉斯米尔	教会

格拉斯米尔教堂

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ɑ:r; ər][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [sʌn] , ['dɔ:tər] ,

In	the	churchyard	are	the	graves	of	Wordsworth	,	his	wife	,	son	,	daughter	,
在	这	墓地	是	这	坟墓	的	华兹华斯	,	他的	妻子	,	儿子	,	女儿	,

教堂墓地里安葬着华兹华斯、他的妻子、儿子和女儿。

[ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] [hu:] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['dɔ:rəθi] .

and	two	children	who	died	in	infancy	,	as	well	as	of	his	sister	Dorothy	.
和	二	孩子们	WHO	死亡	在	婴儿期	,	作为	出色地	作为	的	他的	姐姐	多萝西	.

他还有两个孩子在婴儿时期夭折，他的妹妹多萝西也夭折了。

[ðə; ði][oʊld] [ru:d] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ber] , [bɔ:ld] ['taʊər] , [ɪz] [hɪr] ;

The	old	rude	church	,	with	bare	,	bald	tower	,	is	here	;
这	老的	粗鲁的	教会	,	和	裸	,	秃	塔	,	是	这里	;

这里是那座古老简陋的教堂，有着光秃秃的塔楼；

[bɪ'ni:θ] [ɪts] ['ʃædoʊ] [haɪ] - [bɔ:rn] ['rɑθə] [floʊz] ;

Beneath	its	shadow	high	-	born	Rotha	flows	;
下面	它是	阴影	高的	-	出生	罗莎	流量	;

在它的荫蔽下，高贵的罗萨河缓缓流淌；

['rɑθə] , [rɪ'membərɪŋ] [wel] [hu:] ['slʌmbəz] [nɪr] ,

Rotha	,	remembering	well	who	slumbers	near	,
罗莎	,	记住	出色地	WHO	睡眠	靠近	,

罗莎，她清楚地记得身边沉睡着的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ku:l] ['mɜ:rmər] ['lʌlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'poʊz] .

And	with	cool	murmur	lulling	his	repose	.
和	和	凉爽的	低语	催眠	他的	休息	.

伴随着轻柔的低语，他安然入睡。

['rɑθə] , [rɪ'membərɪŋ] [wel] [hu:] ['slʌmbəz] [nɪr] .
Rotha , remembering well who slumbers near .
罗莎 , 记住 出色地 WHO 睡眠 靠近 .

罗莎，她清楚地记得身边沉睡着的人。

[hɪz; ɪz] [hɪlz] , [hɪz; ɪz] [leɪks] , [hɪz; ɪz] [stri:mz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] .
His hills , his lakes , his streams are with him yet .
他的 丘陵 , 他的 湖泊 , 他的 溪流 是 和 他 然而 .

他的山峦、他的湖泊、他的溪流，至今仍与他同在。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [ri:dz] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [klɪr]
Surely the heart that reads her own heart clear
一定 这 心 那 阅读 她 自己的 心 清除

那颗心，必定能清晰地读懂自己的内心。

['neɪtʃər] [fə'gets] [nɑ:t] [su:n] : - [tɪz][wi:; wi][fər'get] .
Nature forgets not soon : ' tis we forget .
自然 忘记了 不是 很快 : - 的 我们 忘记 .

大自然不会轻易遗忘：是我们会遗忘。

['wɜrdzˌwɜrθs] [greɪv] ,
Wordsworth's Grave ,
华兹华斯的 严重 ,

华兹华斯之墓

['wɪljəm] ['wɑ:tsn] .
WILLIAM WATSON .
威廉 沃森 .

威廉·沃森。

[ki:p] [freʃ] [ðə; ði] [græs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Keep fresh the grass upon his grave ,
保持 新鲜的 这 草 之上 他的 严重 ,

保持他坟墓上的草皮新鲜。

[oʊ] ['rɑθə] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪv] ,
O Rotha , with thy living wave ,
哦 罗莎 , 和 你的 活的 海浪 ,

哦，罗塔，带着你那鲜活的波浪，

[sɪŋ] [hɪm; ɪm][ðaɪ] [best] !
Sing him thy best !
唱歌 他 你的 最好的 !

为他唱出你最动听的歌!

[fɔ:r; fər] [fju:] [ɔ:r] [nʌn]
for few or none
为了 很少 或者 没有任何

很少有人或根本没有人

[hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] [raɪt] , [naʊ] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] .
Hear thy voice right , now he is gone .
听到 你的 嗓音 正确的 , 现在 他 是 已消失 .

听听你的声音，他已经走了。

[mə'mɔ:riəl] [və:siz] ,
Memorial Verses ,
纪念馆 诗句 ,

纪念诗篇

['mæθju:] ['ɑ:rnəld] .
MATTHEW ARNOLD .
马修 阿诺德 .

马修·阿诺德。

['^rɑːsmiə(r)] [tʃɜːrtʃ] .
GRASMERE **CHURCH** **.**
格拉斯米尔 教会 .

格拉斯米尔教堂。

[ə; eɪ] ['leɪklənd] [wɔːk]
A **LAKELAND** **WALK**
一个 湖区 走

湖区漫步

[ə; eɪ] [geɪt] [swɪŋz] [tuː; tə] !
A **gate** **swings** **to** **!**
一个 门 摇摆 到 !

大门向外摆动!

['aʊər; ɑːr] [taɪd] [hæθ]
our **tide** **hath** **flow'd**
我们的 潮 有 流动

我们的潮水已经流淌

[ɔːl'redi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['saɪlənt] [roʊd] .
Already **from** **the** **silent** **road** **.**
已经 从 这 沉默的 路 .

已从寂静的道路上驶出。

[ðə; ði] ['væli] - ['pɑːstʃəz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
The **valley** **-** **pastures** **,** **one** **by** **one** **,**
这 谷 - 牧场 , 一 经过 一 ,

山谷里的牧场，一个接一个，

[ɑːr; ər] ['θredɪd] , ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;
Are **threaded** **,** **quiet** **in** **the** **sun** **;**
是 螺纹 , 安静的 在 这 太阳 ;

穿线，在阳光下静静地;

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ruːd] [stoʊn] [brɪdʒ]
And **now** **beyond** **the** **rude** **stone** **bridge**
和 现在 超过 这 粗鲁的 石头 桥

现在，越过那座简陋的石桥。

[sloʊps] ['greɪʃəs] [ʌp] [ðə; ði] ['westərn] [rɪdʒ] .
Slopes **gracious** **up** **the** **western** **ridge** **.**
连续下坡 亲切 向上 这 西 岭 .

西侧山脊坡度平缓。

[ɪts] ['wʊdi] ['bɔːrdər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst]
Its **woody** **border** **,** **and** **the** **last**
它是 木质的 边界 , 和 这 最后的

它的林木边界，以及最后

[ʌv; əv] [ɪts] [dɑːrk] ['ʌplənd] ['fɑːrmz] [ɪz] [pæst] —
Of **its** **dark** **upland** **farms** **is** **past** **—**
的 它是 黑暗的 高地 农场 是 过去的 —

它那片黑暗的高地农场已成往事——

[kuːl] ['fɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] - ['laɪɪŋ] ['stɔrz] ,
Cool **farms** **,** **with** **open** **-** **lying** **stores** **,**
凉爽的 农场 , 和 打开 - 说谎 商店 ,

凉爽的农场，设有露天商店，

['ʌndər] [ðer; ðər] - ['sɪkəmɔːr] ;
Under **their** **burnish'd** **sycamores** **;**
在下面 他们的 - 梧桐树 ;

在它们光亮的梧桐树下;

[ɔːl] [pæst] !
All past !
全部 过去的 !

都过去了!

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wiː; wi] [glaɪd] ,
and through the trees we glide ,
和 通过 这 树木 我们 滑行 ,

我们滑翔穿过树林,

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [hɪl] - [saɪd] .
Emerging on the green hill - side .
新兴 在 这 绿色的 爬坡道 - 边 .

在绿色的山坡上显现出来。

[ðer; ðər] [ˈklaɪmɪŋ] [hæŋz] , [ə; eɪ] [fɑːr] - [siːn] [saɪn] ,
There climbing hangs , a far - seen sign ,
那里 攀登 悬挂 , 一个 远的 - 已见 符号 ,

那里有攀岩挂饰，一个远处可见的标志，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈweɪvərɪŋ] , [ˈmeni] - [laɪn] ;
Our wavering , many - colour'd line ;
我们的 摇摆不定 , 许多 - 彩色的 线 ;

我们摇摆不定、五彩斑斓的队伍;

[ðer; ðər] [ˈwaɪndz] , [ʌpstriːmɪŋ] [ˈsloʊli] [stɪl]
There winds , upstreaming slowly still
那里 风 , 上游 缓慢地 仍然

风依然缓慢地逆流而上。

[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl]
Over the summit of the hill
超过 这 首脑 的 这 爬坡道

越过山顶

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [frʌnt] , [bɪˈhoʊld] [ˌaʊtˈspred]
And now , in front , behold outspread
和 现在 , 在 正面 , 看哪 扩张

现在，在前面，请看展开的

[ðoʊz] [ˈʌpər] [ˈriːdʒənz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tred] !
Those upper regions we must tread !
那些 上 地区 我们 必须 踏 !

我们必须踏足那些高处!

[mɪd] [ˈhɑːloʊz] , [ænd; ənd] [klɪr] [ˈhiθi] [swelz] ,
Mid hollows , and clear heathy swells ,
中 空心 , 和 清除 健康 涌浪 ,

中间的洼地，以及清澈的石楠海浪，

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [felz] .
The cheerful silence of the fells .
这 快乐 沉默 的 这 费尔斯 .

山峦间令人愉悦的静谧。

[sʌm; səm] [tuː] [ˈaʊərz] - [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [er] ,
Some two hours - march with serious air ,
一些 二 小时 - 行进 和 严肃的 空气 ,

行军约两小时，呼吸困难。

[θruː] [ðə; ði] [diːp] [ˈnuːntaɪd] [hiːts] [wiː; wi] [fer] ;
Through the deep noontide heats we fare ;
通过 这 深的 正午 加热 我们 票价 ;

我们顶着正午的酷热艰难前行;

[ðə; ði] [red] - [graʊs] , ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [saʊnd] ,
The red - grouse , springing at our sound ,
这 红色的 - 松鸡 , 弹簧 在 我们的 声音 ,

红松鸡听到我们的声音，猛地跳了起来。

[skimz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [graʊnd] ;
Skims , now and then , the shining ground ;
撇油 , 现在 和 然后 , 这 灼灼 地面 ;

偶尔掠过闪亮的地面；

[noʊ][laɪf] , [seɪv] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['aʊərz] , [in'truːdz]
No life , save his and ours , intrudes
不 生活 , 节省 他的 和 我们的 , 入侵

除了他和我们的生命之外，没有其他生命会闯入。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['breθləs] ['sɒlə,tjuːdz] .
Upon these breathless solitudes .
之上 这些 喘不过气 孤独 .

在这令人窒息的孤独之中。

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Resignation ,
辞职 ,

辞职，

['mæθjuː] ['ɑːrnəld] .
MATTHEW ARNOLD .
马修 阿诺德 .

马修·阿诺德。

['stepɪŋ] [stoʊnz] , [fɑːr] [iːzdeɪl] , ['^rɑːsmiə(r)] .
STEPPING STONES , FAR EASEDALE , GRASMERE .
步进 石头 , 远的 伊兹代尔 , 格拉斯米尔 .

踏脚石，远伊兹代尔，格拉斯米尔。

['dʌndʒən] [gɪl] [fɔːrs]
DUNGEON GHYLL FORCE
地牢 峡谷 力量

地牢吉尔力量

[ðɪs] [spɑːt][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmz] ['reskjuː] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['wəːdzwə(ː)θ] [ɪn][ðə; ði] " ['aɪd(ə)l]
This spot is the scene of the lamb's rescue described by Wordsworth in the " Idle
这 点 是 这 场景 的 这 羊羔的 救援 描述 经过 华兹华斯 在 这 " 闲置的
['ʃepərd] - [bɔɪz] .
Shepherd - boys .
牧羊人 - 男孩们 .

这里就是华兹华斯在《闲散的牧羊少年》中描写的羔羊获救的地点。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː]
" It was a spot which you may see
" 它 曾是 一个 点 哪个 你 可能 看

这是一个你可能会看到的地点

[ɪf] ['evər][juː; jʊ][tuː; tə] ['læŋˌdeɪl] [goʊ] ;
If ever you to Langdale go ;
如果 曾经 你 到 朗代尔 去 ;

如果你有机会去朗代尔；

['ɪntuː][ə; eɪ]['kæzəm][ə; eɪ] ['maɪti] [blɑːk]
Into a chasm a mighty block
进入 一个 深渊 一个 强大的 堵塞

一块巨大的石块落入深渊

[hæθ] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] :

Hath	fallen	,	and	made	a	bridge	of	rock	:
有	倒下	,	和	制成	一个	桥	的	岩石	:

已经倒下，并用石头搭起了一座桥：

[ðə; ði] [gʌlf] [ɪz] [diːp] [bɪ'loʊ] ;

The	gulf	is	deep	below	;
这	海湾	是	深的	以下	;

海湾深处；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [blæk] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

And	,	in	a	basin	black	and	small	,
和	,	在	一个	盆地	黑色的	和	小的	,

而且，在一个又黑又小的盆里，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['wɔːtərfɔːl] .

Receives	a	lofty	waterfall	.
接收	一个	高远	瀑布	.

迎接高耸的瀑布。

[wɪð; wɪθ] [stɑːf] [ɪn] [hænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kleft]

With	staff	in	hand	across	the	cleft
和	职员	在	手	穿过	这	裂

手持木棍，越过裂缝

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] ;

The	challenger	pursued	his	march	;
这	挑战者	追击	他的	行进	;

挑战者继续前进；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [fiːt] , [hæθ] [geɪnd]

And	now	,	all	eyes	and	feet	,	hath	gained
和	现在	,	全部	眼睛	和	脚	,	有	获得

现在，所有人的目光和脚步都已聚焦于此。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] .

The	middle	of	the	arch	.
这	中间	的	这	拱	.

拱门的中间部分。

[wen] [lɪst] !

When	list	!
什么时候	列表	!

何时列出！

[hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [moʊn] —

he	hears	a	piteous	moan	—
他	听到	一个	可怜的	呻吟	—

他听到一声凄惨的呻吟——

[ə'gen] ! — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [daɪz] —

Again	!	—	his	heart	within	him	dies	—
再次	!	—	他的	心	之内	他	死亡	—

又一次！——他内心的心脏死了——

[hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪz] [lɔːst] ,

His	pulse	is	stopped	,	his	breath	is	lost	,
他的	脉冲	是	停止	,	他的	气息	是	丢失的	,

他脉搏停止了，呼吸停止了。

[hiː; hi] ['tɔtəz] , ['pælɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊst] ,

He	totters	,	pallid	as	a	ghost	,
他	蹒跚学步	,	苍白	作为	一个	鬼	,

他步履蹒跚，脸色苍白如鬼。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ɪ'spaɪz]
And , looking down , espies
和 , 寻找 向下 , 间谍

向下看去，间谍们

[ə; eɪ] [læm] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ɪz] [pent]
A lamb , that in the pool is pent
一个 羊肉 , 那 在 这 水池 是 五角星

一只羔羊，被关在池塘里。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [rent] .
Within that black and frightful rent .
之内 那 黑色的 和 可怕 租 .

在那片黑暗可怕的裂缝之中。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [wʌt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
When he had learnt what thing it was ,
什么时候 他 有 学会了 什么 事物 它 曾是 ,

当他弄清楚那是什么东西之后，

[ðæt] [sent] [ðɪs] ['ru:f(ə)l][kraɪ] ; [aɪ] [wi:n]
That sent this rueful cry ; I ween
那 发送 这 懊悔的 哭 ; 我 温

那发出了一声懊悔的呼喊；我猜想

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'kʌvərd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][toʊld]
The boy recovered heart , and told
这 男生 恢复 心 , 和 讲述

男孩恢复了心跳，并告诉了

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
The sight which he had seen .
这 视线 哪个 他 有 已见 .

他所看到的景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['helpləs] [læm] [hi:; hi] [faʊnd]
And there the helpless lamb he found
和 那里 这 无助 羊肉 他 成立

在那里，他发现了那只无助的小羊羔。

[baɪ] [ðoʊz] [hju:dʒ] ['rɑ:ks] [en'kʌmpəst] [raʊnd] .
By those huge rocks encompassed round .
经过 那些 巨大的 岩石 包括 圆形的 .

被那些巨大的岩石环绕着。

['dʌndʒən] [gɪl] [fɔ:rs] .
DUNGEON GHYLL FORCE .
地牢 峡谷 力量 .

地牢吉尔部队。

['maʊnt(ə)n] [tɑ:nz]
MOUNTAIN TARNS
山 高山湖泊

山间湖泊

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [bles]
There is a power to bless
那里 是 一个 力量 到 保佑

有一种力量可以祝福。

[ɪn] [hɪl] - [saɪd] ['loʊnlinəs] ,
In hill - side loneliness ,
在 爬坡道 - 边 孤独 ,

在山坡上的孤独中，

[ɪn] [tɑːnz] [ænd; ənd] ['drɪri] ['pleɪsɪz] ,

In	tarns	and	dreary	places	,
在	高山湖泊	和	凄凉	地方	,

在湖泊和荒凉的地方，

[ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] [brʊk] ,

A	virtue	in	the	brook	,
一个	美德	在	这	溪	,

小溪中的美德

[ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɪn][ðə; ði] [lʊk]

A	freshness	in	the	look
一个	新鲜	在	这	看

外观清新

[ʌv; əv] ['maʊntənz] ['dʒɔɪləs]['feɪsɪz] .

Of	mountain's	joyless	faces	.
的	山的	悄	面孔	.

山峦面容冷漠无情。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [laɪf][ɪz] [dʌl] ,

And	so	when	life	is	dull	,
和	所以	什么时候	生活	是	乏味的	,

所以当生活变得乏味时，

[ɔːr] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl]

Or	when	my	heart	is	full
或者	什么时候	我的	心	是	满的

或者当我的心充满

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kɔɪ] [driːmz] [hæv; həv] [fraund] ,

Because	coy	dreams	have	frowned	,
因为	害羞	梦境	有	皱眉	,

因为羞涩的梦想已经黯然失色，

[aɪ]['wɑːndər][ʌp][ðə; ði] [rɪlz]

I	wander	up	the	rills
我	漫步	向上	这	小溪

我沿着溪流向上走

[tuː; tə] [stoʊnz] [ænd; ənd] [tɑːnz] [ænd; ənd] [hɪlz] , —

To	stones	and	tarns	and	hills	,	—
到	石头	和	高山湖泊	和	丘陵	,	—

致石头、湖泊和山丘，——

[aɪ][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] .

I	go	there	to	be	crowned	.
我	去	那里	到	是	加冕	.

我去那里是为了接受加冕。

[ef] . ['dʌbljuː] . ['feɪbɚ] .

F	.	W	.	FABER	.
F	.	W	.	费伯	.

FW FABER。

[jiː; ji] ['maʊntnz] [ænd; ənd][jiː; ji] [leɪks] ,

Ye	mountains	and	ye	lakes	,
叶	山脉	和	是的	湖泊	,

群山啊，湖泊啊，

[ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['kætəˌrækts] , [jiː; ji][mɪsts][ænd; ənd]['waɪndz]

And	sounding	cataracts	,	ye	mists	and	winds
和	听起来	白内障	,	是的	薄雾	和	风

还有那轰鸣的瀑布，还有迷雾和狂风。

[ðæt] [dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

That	dwell	among	the	hills	where	I	was	born	,
那	住	之中	这	丘陵	在哪里	我	曾是	出生	,

居住在我出生的那片山丘间的人们，

[ɪf] [ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] ,

If	in	my	youth	I	have	been	pure	in	heart	,
如果	在	我的	青年	我	有	到过	纯的	在	心	,

如果我年轻时心地纯洁，

[ɪf] , ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent]

If	,	mingling	with	the	world	I	am	content
如果	,	混杂	和	这	世界	我	是	内容

如果融入世俗生活，我便感到满足。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['mɑːdɪst] ['pleʒərz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɪvd]

With	my	own	modest	pleasures	,	and	have	lived
和	我的	自己的	谦虚的	快乐	,	和	有	居住地

我享受着自己微不足道的乐趣，并且一直过着这样的生活。

[wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['kɔmjuːnɪŋ] , [rɪ'muːvd]

With	God	and	Nature	communing	,	removed
和	上帝	和	自然	沟通	,	已移除

与神和自然交流，离去

[frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['enmɪtiːz] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'zaɪɚz] —

From	little	enmities	and	low	desires	—
从	小的	仇恨	和	低的	欲望	—

源于小小的仇恨和低级的欲望——

[ðə; ði] [gɪft] [ɪz] [jɔːrz] .

The	gift	is	yours	.
这	礼物	是	你的	.

这份礼物是你的。

[ðə; ði] ['preljuːd] ,

The	Prelude	,
这	序幕	,

序曲，

['wəːdzwə(ː)θ] .

WORDSWORTH	.
华兹华斯	.

华兹华斯。

['bliː] [tɑːrn] [ænd; ənd] ['læŋˌdeɪl] [paiks] .

BLEA	TARN	AND	LANGDALE	PIKES	.
漂白剂	山涧	和	朗代尔	长矛	.

布莱亚湖和朗代尔派克山。

['brænt,wʊd]

BRANTWOOD
布兰特伍德

布兰特伍德

['brænt,wʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][dʒɑːn] ['rʌskɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Brantwood	was	the	home	of	John	Ruskin	during	the	latter	years	of	his	life	.
布兰特伍德	曾是	这	家	的	约翰	拉斯金	期间	这	后者	年	的	他的	生活	.

布兰特伍德是约翰·罗斯金晚年的居住地。

['mɪstər]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['kɑːlɪŋˌwʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] ['rʌskɪn] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

Mr	**W**	**.**	**G**	**.**	**Collingwood**	**in**	**his**	**life**	**of**	**Ruskin**	**has**	**described**	**the**	**journey**
先生	W	.	G	.	科林伍德	在	他的	生活	的	拉斯金	有	描述	这	旅行

[tuː; tə] ['brænt‚wʊd] ,

to	**Brantwood**	**,**
到	布兰特伍德	,

W·G·科林伍德先生在其所著的罗斯金传记中描述了前往布兰特伍德的旅程。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['rʌskɪnz] [taɪm] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

as	**it**	**was**	**in**	**Ruskin's**	**time**	**,**	**as**	**follows**	**:**	**—**
作为	它	曾是	在	拉斯金的	时间	,	作为	跟随	:	—

正如罗斯金时代的情况一样，如下所示：——

['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [treɪnz] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['meni] [ə; eɪ]['roʊdsaɪd]['steɪʃ(ə)n]

After	**changing**	**and**	**changing**	**trains**	**,**	**and**	**stopping**	**at**	**many**	**a**	**roadside**	**station**
后	变化	和	变化	火车	,	和	停止	在	许多	一个	路边	车站

, [æt; ət][læst][juː; jʊ] [siː] ['sʌd(ə)nli] ,

,	**at**	**last**	**you**	**see**	**suddenly**	**,**
,	在	最后的	你	看	突然	,

经过多次换乘火车，并在许多路边车站停靠后，你终于突然看到，

['oʊvər][ðə; ði][waɪld]['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kʌntri] , [ðə; ði]['kɑːnəstən][oʊld][mæn] — [miːn] , [stoʊn] : [ə; eɪ]

over	**the**	**wild**	**undulating**	**country**	**,**	**the**	**Coniston**	**Old**	**Man**	**—**	**maen**	**,**	**stone**	**:**	**a**
超过	这	荒野	起伏的	国家	,	这	康尼斯顿	老的	男人	—	男人	,	石头	:	一个

[sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['keltɪk] ['kʌmbriə] — [ænd; ənd][ɪts][krægz] ,

survival	**of**	**Celtic**	**Cumbria**	**—**	**and**	**its**	**crags**	**,**
生存	的	凯尔特人	坎布里亚郡	—	和	它是	峭壁	,

在荒凉起伏的乡村之上，矗立着康尼斯顿老山（Maen，石头）：凯尔特坎布里亚的遗迹——以及它的峭壁。

[ə'brʌpt] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

abrupt	**on**	**the**	**left**	**,**	**and**	**the**	**lake**	**,**	**long**	**and**	**narrow**	**,**	**on**	**the**	**right**	**.**
突然	在	这	左边	,	和	这	湖	,	长的	和	狭窄的	,	在	这	正确的	.

左侧是陡峭的山坡，右侧是狭长的湖泊。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['taɪni][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][kwaɪt][ə'loʊn] [ə'mʌŋst] ['fɔrists] [ænd; ənd]

Across	**the**	**water**	**,**	**tiny**	**in**	**the**	**distance**	**and**	**quite**	**alone**	**amongst**	**forests**	**and**
穿过	这	水	,	微小的	在	这	距离	和	相当	独自的	在	森林	和

[mʊəz] ,

moors	**,**
沼泽地	,

水对岸，远处的小小身影，孤零零地矗立在森林和沼泽之中，

[ðer; ðər][ɪz] ['brænt‚wʊd] ; [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [siːmz] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

there	**is**	**Brantwood**	**;**	**and**	**beyond**	**it**	**everything**	**seems**	**uncultivated**	**,**	**uninhabited**	**,**
那里	是	布兰特伍德	;	和	超过	它	一切	似乎	未开垦的	,	无人	,

那里有布兰特伍德；而布兰特伍德之外的一切似乎都未开垦，无人居住。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] [greɪ] ['fɑːrmhaʊs] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fel] ,

except	**for**	**one**	**grey**	**farmhouse**	**high**	**on**	**the**	**fell**	**,**
除了	为了	一	灰色的	农家	高的	在	这	跌倒	,

除了山顶上一座灰色的农舍之外，

[wer] [gæps][ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] ['lɑːtʃɪz] [ʃoʊ] [haʊ] [bliːk] [ænd; ənd][stɔːrm] - [swept] [ə; eɪ][spɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

where	**gaps**	**in**	**the**	**ragged**	**larches**	**show**	**how**	**bleak**	**and**	**storm**	**-**	**swept**	**a**	**spot**	**it**	**is**
在哪里	差距	在	这	破烂不堪	落叶松	展示	如何	苍凉	和	风暴	-	扫荡	一个	点	它	是

. . . .

: : : :

. . . .

参差不齐的落叶松树干间露出的空隙，显示出这里是多么荒凉，多么饱受风暴侵袭.....

[juː; jʊ] [draɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['hɪli] [leɪn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [piːps] [ʌv; əv] ['maʊntnz]

You	drive	up	and	down	a	narrow	,	hilly	lane	,	catching	peeps	of	mountains
你	驾驶	向上	和	向下	一个	狭窄的	,	丘陵	车道	,	捕捉	人群	的	山脉

[ænd; ənd] ['sʌnset] [θruː] [θɪk] ,

and	sunset	through	thick	,
和	日落	通过	厚的	,

你沿着一条狭窄的丘陵小路来回行驶，透过茂密的树叶，偶尔能看到群山和日落的景色。

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] ; [juː; jʊ] [tɜːrn] [ʃɑːrp] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] ['ʌndər] [dɑːrk] ['fɝːz] [ænd; ənd] ['lɑːtʃɪz] ;

overhanging	trees	;	you	turn	sharp	up	through	a	gate	under	dark	firs	and	larches	;
悬垂	树木	;	你	转动	锋利的	向上	通过	一个	门	在下面	黑暗的	杉树	和	落叶松	;

枝繁叶茂的树木；你猛地拐进一道门，门下是茂密的冷杉和落叶松；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['stɑːps] [ɪn] [wʌt] [siːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kɔːrt] — [ə; eɪ]

and	the	carriage	stops	in	what	seems	in	the	twilight	a	sort	of	court	—	a
和	这	运输	停止	在	什么	似乎	在	这	暮	一个	种类	的	法庭	—	一个

['grævld] [speɪs] ,

gravelled	space	,
砾石	空间	,

马车停在暮色中看起来像个庭院的地方——一片铺着碎石的空地。

[wʌn] [saɪd] [fɔːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌf] [stoʊn] [wɔːl] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['lɔrəlz] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst]

one	side	formed	by	a	rough	stone	wall	crowned	with	laurels	and	almost
一	边	形成	经过	一个	粗糙的	石头	墙	加冕	和	月桂树	和	几乎

[prɪ'sɪpɪtəs] ['kɑːpɪs] ,

precipitous	coppice	,
陡峭	矮林	,

一侧是粗糙的石墙，墙顶长满月桂树，下方是几乎陡峭的矮树丛。

[ðə; ði] [brænt] ([ɔːr] [stiːp]) [wʊd] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['brænt,wʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [biː] .

the	brant	(	or	steep	)	wood	above	,	and	the	rest	is	Brantwood	with	a	capital	B	.
这	布兰特	(	或者	陡	)	木头	多于	,	和	这	休息	是	布兰特伍德	和	一个	首都	B	.

上面的 brant（或 steep）wood，其余部分是 Brantwood，首字母大写 B。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

Chapter	vi	.
章	六	.

第六章

['vɑːl] . [iː] .

Vol	.	ii	.
沃尔	.	二、	.

第二卷

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['rʌskɪn] .

The	Life	and	Work	of	John	Ruskin	.
这	生活	和	工作	的	约翰	拉斯金	.

约翰·罗斯金的生平与著作。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['kɑːlɪŋ,wʊd] .

W	.	G	.	Collingwood	.
W	.	G	.	科林伍德	.

WG Collingwood。

['brænt,wʊd] , ['kɑːnəstən] [leɪk] .

BRANTWOOD	,	CONISTON	LAKE	.
布兰特伍德	,	康尼斯顿	湖	.

布兰特伍德，康尼斯顿湖。

['ʊlzˌwɑːtər]
ULLSWATER
乌尔斯沃特

乌尔斯沃特

[ɑːn]['eɪprəl] 15th , - , ['wɜːdzwə(ː)θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['dɔːrəθi] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [leɪk] , [ænd; ənd] ,
On April 15th , 1802 , Wordsworth and his sister Dorothy visited this lake , and ,
在 四月 15th , - , 华兹华斯 和 他的 姐姐 多萝西 到访 这 湖 , 和 ,

1802年4月15日，华兹华斯和他的妹妹多萝西游览了这个湖，并且

[nɪr] - [pɑːrk] , [sɔː] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
near Gowbarrow Park , saw the daffodils which he has described in the following
靠近 - 公园 , 锯 这 水仙花 哪个 他 有 描述 在 这 下列的
['poʊəm] ,
poem ,
诗 ,

在戈巴罗公园附近，他看到了水仙花，他在下面的这首诗中描述了这些水仙花。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] .
and she in her diary .
和 她 在 她 日记 .

她在日记里写道。

[aɪ] ['wɔndəd] ['loʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd]
I wandered lonely as a cloud
我 漫步 孤独 作为 一个 云

我像云一样孤独地游荡。

[ðæt] [floʊts] [ɑːn] [haɪ] [ɔː(r)] [veɪlz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,
That floats on high o'er vales and hills ,
那 浮标 在 高的 超过 山谷 和 丘陵 ,

它漂浮在山谷和山丘之上，

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] ,
When all at once I saw a crowd ,
什么时候全部 在 一次 我 锯 一个 人群 ,

突然间，我看到了一群人，

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['goʊldən] ['dæfədɪlz] ;
A host of golden daffodils ;
一个 主持人 的 金的 水仙花 ;

一大片金色的水仙花；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
Beside the lake , beneath the trees ,
旁 这 湖 , 下面 这 树木 ,

湖边，树荫下，

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
Fluttering and dancing in the breeze .
飘动 和 跳舞 在 这 微风 .

在微风中飘动舞动。

[kən'tɪnjuəs] [æz; əz][ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [ʃaɪn]
Continuous as the stars that shine
连续的 作为 这 明星 那 闪耀

如同繁星般持续闪耀

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,
And twinkle on the milky way ,
和 闪烁 在 这 乳白色 方式 ,

在银河中闪烁，

[ðeɪ] [stretʃt] [ɪn]['nevər] - ['endɪŋ] [laɪn]
They stretched in never - ending line
他们 拉伸 在 绝不 - 结束 线

它们排成一眼望不到头的长队。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] :
Along the margin of the bay :
沿着 这 利润 的 这 湾 :

沿着海湾边缘：

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [sɔː] [aɪ][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
Ten thousand saw I at a glance ,
十 千 锯 我 在 一个 瞥一眼 ,

一眼望去，万人皆见。

['tɔːsɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] ['spraɪtli] [dæns] .
Tossing their heads in sprightly dance .
抛掷 他们的 头部 在 轻快的 舞蹈 .

它们昂首挺胸，欢快地跳着舞。

[ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [dɑːnst] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
The waves beside them danced , but they
这 波浪 旁 他们 跳舞 , 但 他们

他们身旁的波浪舞动着，但他们

[aʊt] - [dɪd][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [weɪvz] [ɪn] [gliː] :
Out - did the sparkling waves in glee :
出去 - 做过 这 闪闪发光 波浪 在 高兴 :

喜悦之情盖过了波光粼粼的海浪：

[ə; eɪ]['poʊət][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [geɪ] ,
A poet could not but be gay ,
一个 诗人 可以 不是 但 是 同性恋 ,

诗人不可能不是同性恋，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːkənd] ['kʌmpəni] :
In such a jocund company :
在 这样的 一个 欢乐 公司 :

在这样欢乐的氛围中：

[aɪ] [geɪzd] — [ænd; ənd] [geɪzd] — [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːt]
I gazed — and gazed — but little thought
我 凝视 — 和 凝视 — 但 小的 想法

我凝视着——凝视着——却几乎没有思考。

[wʌt] [welθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd] [brɔːt] :
What wealth the show to me had brought :
什么 财富 这 展示 到 我 有 带来 :

这个节目给我带来了多么宝贵的财富啊！

[fɔːr; fər][ɔːft] , [wen] [ɑːn][maɪ] [kaʊtʃ] [aɪ][laɪ]
For oft , when on my couch I lie
为了 经常 , 什么时候 在 我的 长椅 我 说谎

我常常躺在沙发上

[ɪn]['veɪkənt][ɔːr][ɪn] ['pensɪv] [muːd] ,
In vacant or in pensive mood ,
在 空缺 或者 在 沉思的 情绪 ,

心不在焉或沉思中，

[ðeɪ] [flæʃ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ɪnwərd] [aɪ]
They flash upon that inward eye
他们 闪光 之上 那 向内 眼睛

它们闪现在那双内省的眼睛里。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ;

Which	is	the	bliss	of	solitude	;
哪个	是	这	极乐	的	孤独	;

这就是独处的幸福;

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [fɪlz] ,

And	then	my	heart	with	pleasure	fills	,
和	然后	我的	心	和	乐趣	填充	,

然后我的心中充满了喜悦,

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæfədɪlz] .

And	dances	with	the	daffodils	.
和	舞蹈	和	这	水仙花	.

她与水仙花共舞。

['ʊlzˌwɑːtər] [frʌm; frəm] - [pɑːrk] .

ULLSWATER	FROM	GOWBARROW	PARK	.
乌尔斯沃特	从	-	公园	.

从戈巴罗公园眺望乌尔斯沃特湖。

[hel'velin]

HELVELLYN
赫尔维林

赫尔维林

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['perɪʃt] [baɪ] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːn] [hel'velin] .

In	the	spring	of	1805	a	gentleman	perished	by	losing	his	way	on	Helvellyn	.
在	这	春天	的	-	一个	绅士	遇难	经过	输	他的	方式	在	赫尔维林	.

1805 年春天，一位绅士在赫尔维林山迷路身亡。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [tɪl] [θriː] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

His	remains	were	not	discovered	till	three	months	afterwards	,	when	they	were
他的	遗迹	是	不是	发现	直到	三	几个月	然后	,	什么时候	他们	是

[faʊnd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] .

found	guarded	by	his	dog	.
成立	守卫	经过	他的	狗	.

三个月后，他的遗体才被发现，当时他的狗正在守护着它们。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [skɔt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd]

Sir	W	.	Scott	visited	the	Lake	District	later	on	in	the	same	year	and	composed
先生	W	.	斯科特	到访	这	湖	区	之后	在	在	这	相同的	年	和	由

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] : —

the	following	poem	:	—
这	下列的	诗	:	—

同年晚些时候，W·斯科特爵士游览了湖区，并创作了以下这首诗：

[aɪ] - [ðə; ði][dɑːrk] [braʊ] [ʌv; əv] ['maɪti] [hel'velin] ,

I	climb'd	the	dark	brow	of	mighty	Helvellyn	,
我	-	这	黑暗的	眉头	的	强大的	赫尔维林	,

我攀登了雄伟的赫尔维林山的幽暗山脊,

[leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] [gliːmd]

Lakes	and	mountains	beneath	me	gleam'd
湖泊	和	山脉	下面	我	闪闪发光

我脚下的湖泊和群山闪闪发光

['mɪsti] [ænd; ənd] [waɪd] ;

misty	and	wide	;
蒙蒙	和	宽的	;

雾气弥漫，视野开阔;

[ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] , [seɪv] [baɪ][fɪts] , [wen] [ðə; ðɪ]['i:g(ə)l][wʌz; wəz] [jelɪŋ] ,

All	was	still	,	save	by	fits	,	when	the	eagle	was	yelling	,
全部	曾是	仍然	,	节省	经过	适合	,	什么时候	这	鹰	曾是	大喊	,

除了老鹰偶尔的鸣叫声外，周围一片寂静。

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] ['ekoʊz] [rɪ'plaɪd] .

And	starting	around	me	the	echoes	replied	.
和	开始	大约	我	这	回声	回复	.

于是，回声开始在我周围响起。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪt] , - - [edʒ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [red] - [tɑ:rn][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ,

On	the	right	,	Striden	-	edge	round	the	Red	-	tarn	was	bending	,
在	这	正确的	,	-	-	边缘	圆形的	这	红色的	-	山涧	曾是	弯曲	,

右侧，环绕红潭的斯特里登边缘正在弯曲，

[ænd; ənd] - [ɪts] [left] [vɜ:rdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] ,

And	Catchedicam	its	left	verge	was	defending	,
和	-	它是	左边	边缘	曾是	防守	,

而 Catchedicam 的左侧边线正在防守，

[wʌn][hju:dʒ] ['neɪmləs] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] ,

One	huge	nameless	rock	in	the	front	was	ascending	,
一	巨大的	无名	岩石	在	这	正面	曾是	上升	,

前方一块巨大的无名岩石正在向上隆起，

[wen] [aɪ] [mɑ:rkt] [ðə; ðɪ][sæd][spɑ:t] [wer] [ðə; ðɪ]['wɑ:ndərər][hæd; həd][daɪd] .

When	I	mark'd	the	sad	spot	where	the	wanderer	had	died	.
什么时候	我	标记	这	伤心	点	在哪里	这	流浪者	有	死亡	.

当我标记出流浪者死去的悲伤地点时。

[dɑ:rk] [gri:n] [wʌz; wəz] [ðæt] [spɑ:t] - [mɪd][ðə; ðɪ] [braʊn] ['maʊnt(ə)n] - ['heðər] ,

Dark	green	was	that	spot	'	mid	the	brown	mountain	-	heather	,
黑暗的	绿色的	曾是	那	点	-	中	这	棕色的	山	-	希瑟	,

棕色的山地石楠丛中，有一块地方呈现深绿色。

[wer] [ðə; ðɪ]['pɪlgrɪm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [leɪ] [strɛtʃd] [ɪn] [dɪ'keɪ] ,

Where	the	Pilgrim	of	Nature	lay	stretch'd	in	decay	,
在哪里	这	朝圣	的	自然	躺	拉伸	在	衰变	,

自然朝圣者躺在那里，渐渐腐朽，

[laɪk] [ðə; ðɪ] [kɔ:rps] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊtkæst] [tu:; tə] ['weðər] ,

Like	the	corpse	of	an	outcast	abandon'd	to	weather	,
喜欢	这	尸体	的	一个	被排斥者	被遗弃的	到	天气	,

就像被遗弃在风雨中的弃儿尸体一样，

[tɪl] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n]['waɪndz]['weɪstɪd][ðə; ðɪ] ['tenəntlɪs] [kleɪ] .

Till	the	mountain	winds	wasted	the	tenantless	clay	.
直到	这	山	风	浪费	这	无租户	黏土	.

直到山风将荒芜的黏土吹得千疮百孔。

[nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðoʊ] ['loʊnli] [ɪk'stendɪd] ,

Not	yet	quite	deserted	,	though	lonely	extended	,
不是	然而	相当	荒凉的	,	尽管	孤独	扩展	,

虽然还未完全荒废，但已显得孤寂而绵延。

[fɔ:r; fər] , ['feɪθf(ə)l][ɪn] [deθ] , [hɪz; ɪz] [mju:t] ['feɪvərɪt] [ə'tendid] ,

For	,	faithful	in	death	,	his	mute	favourite	attended	,
为了	,	忠实	在	死亡	,	他的	沉默的	最喜欢的	参加	,

因为他最忠诚的爱人，在死亡面前也陪伴着他，她沉默不语。

[ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mæstər] [dɪ'fendɪd] ,

The	much	-	loved	remains	of	her	master	defended	,
这	很多	-	喜爱	遗迹	的	她	掌握	辩护	,

她挚爱的主人的遗骸被守护着，

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [hɪl] - [fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

And	chased	the	hill	-	fox	and	the	raven	away	.
和	追逐	这	爬坡道	-	狐狸	和	这	乌鸦	离开	.

然后把山狐和渡鸦赶走了。

[hel'velin] ,

Helvellyn	,
赫尔维林	,

赫尔维林

[skɔt] .

SCOTT	.
斯科特	.

斯科特。

['θɜːrlˌmɪr] [ænd; ənd] [hel'velin] .

THIRLMERE	AND	HELVELLYN	.
瑟尔米尔	和	赫尔维林	.

瑟尔米尔湖和赫尔维林湖。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['glɔːri]

THE	MOUNTAIN	GLORY
这	山	荣耀

山之荣耀

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [æz; əz][æt; ət][wʌns][ðer; ðər]

They	seem	to	have	been	built	for	the	human	race	,	as	at	once	their
他们	似乎	到	有	到过	建造	为了	这	人类	种族	,	作为	在	一次	他们的

[skuːlz] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] ;

schools	and	cathedrals	;
学校	和	大教堂	;

它们似乎是为人类而建的，既是学校又是教堂；

[fʊl] [ʌv; əv] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['mænjuskrɪpt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['skɑːlər] , ['kaɪndli][ɪn]['sɪmp(ə)l]

full	of	treasures	of	illuminated	manuscript	for	the	scholar	,	kindly	in	simple
满的	的	宝藏	的	照明	手稿	为了	这	学者	,	亲切地	在	简单的

['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkər] ,

lessons	to	the	worker	,
课程	到	这	工人	,

既有为学者准备的精美手抄本，也有为劳动者提供的简明易懂的教诲。

['kwaɪət][ɪn] [peɪl] ['klɔɪstəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪŋkər] , ['glɔːriəs] [ɪn]['hoʊlinəs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] .

quiet	in	pale	cloisters	for	the	thinker	,	glorious	in	holiness	for	the	worshipper	.
安静的	在	苍白	修道院	为了	这	思想家	,	辉煌	在	圣洁	为了	这	崇拜者	.

幽静的苍白修道院，适合思考者；神圣的光辉，适合信徒。

['mɑːdərn] ['peɪntəz] , ['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,

Modern	Painters	,	Vol	.	iv	.	,
现代的	画家	,	沃尔	.	四	.	,

现代画家，第四卷

['rʌskɪn] .

RUSKIN	.
拉斯金	.

罗斯金。

[oʊ] [rɑːk] [ænd; ənd] ['tɔːrənt] , [leɪk] [ænd; ənd] [hɪl] ,

O	rock	and	torrent	,	lake	and	hill	,
哦	岩石	和	激流	,	湖	和	爬坡道	,

哦，岩石和激流，湖泊和山丘，

[hɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] [ɔː'stɪrli] [stɪl] ,
Halls of a home austerely still ,
大厅 的 一个 家 简朴地 仍然 ,

宅邸的大厅一片肃穆寂静，

[rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [vjuː] !
Remote and solemn view !
偏僻的 和 庄严 看法 !

遥远而庄严的景色!

[oʊ] ['væli] , [wer] [ðə; ði]['wɑːndərər] [siːz]
O valley , where the wanderer sees
哦 谷 , 在哪里 这 流浪者 看到

哦，山谷，流浪者在此眺望

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [triːz]
Beyond the towering arch of trees
超过 这 参天 拱 的 树木

越过高耸的树拱

[hel'velin] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] !
Helvellyn and the blue !
赫尔维林 和 这 蓝色的 !

赫尔维林山和蓝色!

[greɪt] ['neɪtʃər] !
Great Nature !
伟大的 自然 !

大自然真伟大!

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wʌz; wəz] [ʃed]
on our love was shed
在 我们的 爱 曾是 棚

我们的爱已化作泪水

[frʌm; frəm] [ðaɪn] [ə'baɪdɪŋ] ['gʊdˌlɪhɛd]
From thine abiding goodlihead
从 你的 遵守 古德利黑德

从你永恒的善良之首

[mə'dʒestɪk] ['fɔːstərɪŋ] ;
Majestic fostering ;
雄伟 寄养 ;

宏伟的培育;

[wiː; wi] ['wʌndɚd] , [hæf] [ə'freɪd] [tuː; tə] [oʊn]
We wondered , half afraid to own
我们 想知道 , 一半 害怕的 到 自己的

我们既好奇又害怕拥有它。

[ɪn] ['hɑːrdli] - ['kɑːnʃəs] ['hɑːrts] ['ʌp'groʊn]
In hardly - conscious hearts upgrown
在 几乎 - 有意识的 心 长大

在几乎无意识的心灵深处成长

[soʊ] ['ɪnfɪnət] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
So infinite a thing .
所以 无限 一个 事物 .

如此无限的事物。

[wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [hæθ] [bɪn] ,
Within , without , whate'er hath been ,
之内 , 没有 , 什么 有 到过 ,

无论过去如何，无论内外，

[ɪn]['kɑːzmɪk] [diːps] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [siːn]
In cosmic deeps the immortal scene
在 宇宙 深水 这 不朽 场景

在宇宙深处，不朽的景象

[ɪz] ['mɪrərd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][læst] : —
Is mirrored , and shall last : —
是 镜像 , 和 将 最后的 : —

镜像对称，永存：——

[lɪv; laɪv][ðə; ði] [lɔːŋ] [lʊks] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] [weɪz] ,
Live the long looks , the woodland ways ,
居住 这 长的 看起来 , 这 林地 方式 ,

享受悠闲的时光，体验林间漫步。

[ðæt] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntɪd] [deɪz] , —
That twilight of enchanted days , —
那 暮 的 迷人的 天 , —

那段充满魔力的黄昏时光，——

[ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] [pæst] .
The imperishable Past .
这 不朽的 过去的 .

永恒的过去。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['maɪərz]
FREDERICK W . MYERS
弗雷德里克 W . 迈尔斯

弗雷德里克·W·迈尔斯

['reɪv(ə)n] [kræg] , ['θɜːrlˌmɪr] .
RAVEN CRAG , THIRLMERE .
乌鸦 岩 , 瑟尔米尔 .

雷文克拉格，瑟尔米尔。

['dɜːrwəntˌwɔːtər]
DERWENTWATER
德文特沃特

德文特湖

[wʌns] [mɔːr] , [oʊ] ['dəːwənt] !
Once more , O Derwent !
一次 更多的 , 哦 德温特 !

再一次，哦，德文特河！

[tuː; tə] [ðaɪ] ['ɔːf(ə)l] [ʃɔːz]
to thy awful shores
到 你的 可怕 海岸

到你那可怕的海岸

[aɪ] [kʌm] , [ɪn'seʃɪɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [saɪt] ,
I come , insatiate of the accustomed sight ,
我 来 , 馋 的 这 习惯 视线 ,

我来了，对习以为常的景象感到厌倦，

[ænd; ənd] , ['lɪsnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tɔːrənt] ['rɔrz] ,
And , listening as the eternal torrent roars ,
和 , 聆听 作为 这 永恒 激流 咆哮 ,

聆听着永恒洪流的咆哮，

[drɪŋk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'laɪt] ;
Drink in with eye and ear a fresh delight ;
喝 在 和 眼睛 和 耳朵 一个 新鲜的 喜 ;

用眼睛和耳朵尽情享受这新鲜的乐趣；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [fɑːr][baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
For **I** **have** **wandered** **far** **by** **land** **and** **sea** **,**
为了 我 有 漫步 远的 经过 土地 和 海 ,

因为我曾远行于陆地和海洋，

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] [stɪl] [rɪ'membərɪŋ] [ðiː] .
In **all** **my** **wanderings** **still** **remembering** **thee** **.**
在 全部 我的 漫游 仍然 记住 你 .

在我漂泊的旅途中，我始终铭记着你。

['sauði, 'sʌði] .
SOUTHEY **.**
索西 .

索西。

['fraɪərz] [kræg]
FRIAR'S **CRAG**
修士们 岩

修士岩

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][laɪf] ,
The **first** **thing** **which** **I** **remember** **,** **as** **an** **event** **in** **life** **,**
这 第一的 事物 哪个 我 记住 , 作为 一个 事件 在 生活 ,

我记忆中最先发生的一件事，

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][maɪ] [nɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv]['fraɪərz][kræg][ɑːn] ['dɜːrwənt͵wɔːtər] ;
was **being** **taken** **by** **my** **nurse** **to** **the** **brow** **of** **Friar's** **Crag** **on** **Derwentwater** **;**
曾是 存在 已采取 经过 我的 护士 到 这 眉头 的 修士们 岩 在 德文特湖 ;

我的护士正带着我前往德文特湖畔的修士峭壁山顶；

[ðə; ði] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ,
the **intense** **joy** **mingled** **with** **awe** **,**
这 激烈的 喜悦 混合 和 敬畏 ,

强烈的喜悦与敬畏交织在一起，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːsi] [ruːts] , ['oʊvər][ðə; ði][kræg] ,
that **I** **had** **in** **looking** **through** **the** **hollows** **in** **the** **mossy** **roots** **,** **over** **the** **crag** **,**
那 我 有 在 寻找 通过 这 空心 在 这 苔藓 根 , 超过 这 岩 ,

我透过长满青苔的树根间的空隙，越过峭壁，看到了这一切。

['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [leɪk] ,
into **the** **dark** **lake** **,**
进入 这 黑暗的 湖 ,

进入黑暗的湖中，

[hæz; həz] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪt'self] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['twaɪnɪŋ] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] ['evər] [sɪns] .
has **associated** **itself** **more** **or** **less** **with** **all** **twining** **roots** **of** **trees** **ever** **since** **.**
有 联系 本身 更多的 或者较少的 和 全部 缠绕 根 的 树木 曾经 自从 .

从那时起，它就或多或少地与树木的所有缠绕根系联系在一起。

['mɑːdərn] ['peɪntəz] , ['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
Modern **Painters** **,** **Volume** **iii** **.** **,**
现代的 画家 , 体积 三、 . ,

现代画家，第三卷，

['rʌskɪn] .
RUSKIN **.**
拉斯金 .

罗斯金。

['dɜːrwənt͵wɔːtər] [frʌm; frəm] ['kæs(ə)l] [hed] .
DERWENTWATER **FROM** **CASTLE** **HEAD** **.**
德文特沃特 从 城堡 头 .

从城堡岬角眺望德文特湖。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz]['teɪkən] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['bɑːroʊˌdeɪl] , [wɪð; wɪθ]['loʊdɔːr][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]

This	view	is	taken	looking	up	Borrowdale	,	with	Lodore	in	the	centre	of	the	picture
这	看法	是	已采取	寻找	向上	博罗代尔	,	和	洛多尔	在	这	中心	的	这	图片

.

:

.

这张照片是从博罗代尔向上拍摄的，洛多尔位于画面中心。

['fraɪərz][kræg][ɪz][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

Friar's	Crag	is	just	outside	the	view	to	the	right	of	the	foreground	.
修士们	岩	是	只是	外部	这	看法	到	这	正确的	的	这	前景	.

修士岩就在前景右侧视野之外。

[ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] ['loʊdɔːr]

THE	FALLS	OF	LODORE
这	瀑布	的	洛多尔

洛多尔瀑布

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [raɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

DESCRIBED	IN	RHYMES	FOR	THE	NURSERY	.
描述	在	韵律	为了	这	苗圃	.

用童谣描述。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['wɔːtər]

How	does	the	water
如何	做	这	水

水是如何运作的?

[kʌm] [daʊn] [æt; ət]['loʊdɔːr] ?

Come	down	at	Lodore	?
来	向下	在	洛多尔	?

到洛多尔下来?

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] [ˌem 'iː]

My	little	boy	ask'd	me
我的	小的	男生	问	我

我的小儿子问我

[ðʌs] , [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] ;

Thus	,	once	on	a	time	;
因此	,	一次	在	一个	时间	;

因此，很久很久以前；

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər][hiː; hi] - [ˌem 'iː]

And	moreover	he	task'd	me
和	而且	他	-	我

而且他还给了我一项任务

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn] [raɪm] .

To	tell	him	in	rhyme	.
到	告诉	他	在	韵	.

用韵文告诉他。

[rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃiːtɪŋ] ,

Retreating	and	beating	and	meeting	and	sheeting	,
撤退	和	殴打	和	会议	和	薄片	,

撤退、殴打、会面和铺盖，

[dɪ'leɪɪŋ] [ænd; ənd] [streiŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spreɪɪŋ] ,

Delaying	and	straying	and	playing	and	spraying	,
延迟	和	迷途	和	玩耍	和	喷洒	,

拖延、游荡、玩耍和喷洒，

[riˈkɔɪlɪŋ] , [ˈtɜːmɒɪl] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] ,

Recoiling	**,**	**turmoiling**	**and**	**toiling**	**and**	**boiling**	**,**
反冲	,	动荡	和	辛勤劳作	和	沸腾	,

反冲、动荡、辛勤劳作、沸腾

[ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbiːmɪŋ] ,

And	**gleaming**	**and**	**streaming**	**and**	**steaming**	**and**	**beaming**	**,**
和	闪闪发光	和	流媒体	和	蒸煮	和	光芒四射	,

闪闪发光，汩汩流淌，热气腾腾，光芒四射，

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgʌʃɪŋ] ,

And	**rushing**	**and**	**flushing**	**and**	**brushing**	**and**	**gushing**	**,**
和	匆忙	和	冲洗	和	刷牙	和	喷薄	,

冲刷、冲洗、刷洗、喷涌而出，

[ænd; ənd] [ˈflæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslæpɪŋ] ,

And	**flapping**	**and**	**rapping**	**and**	**clapping**	**and**	**slapping**	**,**
和	扑	和	说唱	和	鼓掌	和	拍打	,

还有拍打、敲击、拍手和啪啪声，

[ænd; ənd] [ˈkɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ][ænd; ənd] [ˈpəːliŋ] [ænd; ənd] [ˈtwəːliŋ] ,

And	**curling**	**and**	**whirling**	**and**	**purling**	**and**	**twirling**	**,**
和	冰壶	和	旋转	和	檩条	和	旋转	,

卷曲、旋转、翻滚、盘旋，

[ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbʌmpɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] ,

And	**thumping**	**and**	**plumping**	**and**	**bumping**	**and**	**jumping**	**,**
和	怦	和	丰满	和	碰撞	和	跳	,

砰砰作响，扑通扑通，砰砰作响，蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæʃɪŋ] ;

And	**dashing**	**and**	**flashing**	**and**	**splashing**	**and**	**clashing**	**;**
和	帅气	和	闪烁	和	溅起水花	和	冲突	;

飞驰、闪耀、飞溅、碰撞;

[ænd; ənd][soʊ][ˈnevər] [ˈendɪŋ] , [bʌt; bət][ˈɔːlweɪz] [dɪˈsendɪŋ] ,

And	**so**	**never**	**ending**	**,**	**but**	**always**	**descending**	**,**
和	所以	绝不	结束	,	但	总是	下降	,

于是永无止境，却又不断下降。

[saʊndz] [ænd; ənd][ˈməuʃənz][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][ɑːr; ər] [ˈblendɪŋ] ,

Sounds	**and**	**motions**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**are**	**blending**	**,**
声音	和	运动	为了	曾经	和	曾经	是	混合	,

声音和动作永远交融在一起，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ɔːl][ɔː(r)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈʌprɔːr] ,

All	**at**	**once**	**and**	**all**	**o'er**	**,**	**with**	**a**	**mighty**	**uproar**	**,**
全部	在	一次	和	全部	超过	,	和	一个	强大的	骚动	,

突然间，一切都结束了，伴随着巨大的喧闹声，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [kʌmz] [daʊn] [æt; ət][ˈloʊdɔːr] .

And	**this**	**way**	**the**	**water**	**comes**	**down**	**at**	**Lodore**	**.**
和	这	方式	这	水	来	向下	在	洛多尔	.

洛多尔的水就是这样流下来的。

[ˈsauði, ˈsʌði] .

SOUTHEY	**.**
索西	.

索西。

[ˈloʊdɔːr] [ænd; ənd] [ˈdɜːrwəntˌwɔːtər] .

LODORE	**AND**	**DERWENTWATER**	**.**
洛多尔	和	德文特沃特	.

洛多尔河和德文特湖。

['dɜːrwəntˌwɔːtər]	[ænd; ənd]	[ˌbæsən'θweɪt]
DERWENTWATER	**AND**	**BASSENTHWAITE**
德文特沃特	和	巴森斯韦特

德文特湖和巴森斯韦特

[ˌgretə]	[hɔːl]	,
Greta	**Hall**	**,**
格蕾塔	大厅	,

格雷塔·霍尔

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['rezɪdəns]	[ʌv; əv][es]	. [tiː]	.	['kəulridʒ]	[frʌm; frəm]	-	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]
which	**was**	**the**	**residence**	**of**	**S**	**.**	**T**	**.**	**Coleridge**	**from**	**1800**	**to**	**1804**	**and**
哪个	曾是	这	住宅	的	S	.	T	.	柯尔律治	从	-	到	-	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	[ɪn]	-	,
for	**a**	**short**	**time**	**in**	**1806**	**,**
为了	一个	短的	时间	在	-	,

这里曾是圣柯勒律治从1800年到1804年以及1806年短暂居住过的住所。

[æz; əz]	[wel]	[æz; əz][ʌv; əv][ɑːr]	.	['sauði, 'sʌði][frʌm; frəm]	[sept]	.	-	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[deθ]	[ɪn]	[mɑːrtʃ]	-
as	**well**	**as**	**of**	**R**	**.**	**Southey**	**from**	**Sept**	**.**	**1803**	**to**	**his**	**death**	**in**	**March**	**1843**
作为	出色地	作为	的	拉	.	骚塞	从	九月	.	-	到	他的	死亡	在	行进	-

,

,

,

以及 R. Southey 从 1803 年 9 月到 1843 年 3 月去世期间的任期，

[kə'mændz]	[ə; eɪ]	[vjuː]	[ʌv; əv][bəuθ]	[ðiːz]	[leɪks]	.
commands	**a**	**view**	**of**	**both**	**these**	**lakes**	**.**
命令	一个	看法	的	两个都	这些	湖泊	.

从这里可以俯瞰这两个湖泊。

['kəulridʒ]	[ɪn][ə; eɪ]	['letər]	[tuː; tə]['sauði, 'sʌði][frʌm; frəm]	[ˌgretə]	[hɔːl]	,	['deɪtɪd]	13th	['eɪprəl]	-	,
Coleridge	**in**	**a**	**letter**	**to**	**Southey**	**from**	**Greta**	**Hall**	**,**	**dated**	**13th**	**April**	**1801**	**,**
柯尔律治	在	一个	信	到	骚塞	从	格蕾塔	大厅	,	日期	13th	四月	-	,

柯勒律治在1801年4月13日格雷塔·霍尔写给骚塞的信中写道：

[dɪ'skraɪbz]	[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[haʊs]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:	—
describes	**the**	**situation**	**of**	**the**	**house**	**as**	**follows**	**:**	**—**
描述	这	情况	的	这	房子	作为	跟随	:	—

对房屋状况的描述如下：—

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]	[haʊs]	[ɪz][æn; ən]	['ɔːrtʃərd]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[smɔːl]	[wʊd]	[ɑːn][ə; eɪ]	[stiːp]	[sloʊp]	,
Behind	**the**	**house**	**is**	**an**	**orchard**	**,**	**and**	**a**	**small**	**wood**	**on**	**a**	**steep**	**slope**	**,**
在后面	这	房子	是	一个	果园	,	和	一个	小的	木头	在	一个	陡	坡	,

房子后面是一片果园，陡坡上有一片小树林。

[æt; ət][ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[floʊz]	[ðə; ði]['rɪvər]	[ˌgretə]	,
at	**the**	**foot**	**of**	**which**	**flows**	**the**	**river**	**Greta**	**,**
在	这	脚	的	哪个	流量	这	河	格蕾塔	,

格雷塔河从山脚下流过。

[wɪtʃ]	['waɪndz]	[raʊnd]	[ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[laɪts]	[ɪn][ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[haʊs]
which	**winds**	**round**	**and**	**catches**	**the**	**evening**	**lights**	**in**	**the**	**front**	**of**	**the**	**house**
哪个	风	圆形的	和	捕获物	这	晚上	灯	在	这	正面	的	这	房子

.

:

·

蜿蜒的小径环绕着房屋，捕捉到傍晚时分屋前的灯光。

[ɪn] [frʌnt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒaɪənts][kæmp] — [æn; ən] [ɪn'kæmpt] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [tent] - [laɪk]

In	front	we	have	a	giant's	camp	—	an	encamped	army	of	tent	-	like
在	正面	我们	有	一个	巨人的	营	—	一个	营地	军队	的	帐篷	-	喜欢

['maʊntnz] , [wɪtʃ] ,

mountains	,	which	,
山脉	,	哪个	,

前方是一座巨人的营地——一座由帐篷状山脉组成的庞大军队，

[baɪ][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ɑ:rtʃ] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [veɪl] .

by	an	inverted	arch	,	gives	a	view	of	another	vale	.
经过	一个	倒	拱	,	给予	一个	看法	的	其他	谷	.

通过倒拱，可以看到另一个山谷。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [veɪl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [leɪk] [ʌv; əv] [ˌbæsən'θweɪt] ;

On	our	right	the	lovely	vale	and	the	wedge	-	shaped	lake	of	Bassenthwaite	;
在	我们的	正确的	这	迷人的	谷	和	这	楔	-	形状	湖	的	巴森斯韦特	;

在我们右侧是美丽的山谷和楔形的巴森斯韦特湖；

[ænd; ənd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][left] ['dɜ:rwəntˌwɔ:tər][ænd; ənd]['loʊdɔ:r][ɪn] [vju:] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk]

and	on	our	left	Derwentwater	and	Lodore	in	view	,	and	the	fantastic
和	在	我们的	左边	德文特湖	和	洛多尔	在	看法	,	和	这	极好的

['maʊntnz] [ʌv; əv] ['bɑ:roʊˌdeɪl] .

mountains	of	Borrowdale	.
山脉	的	博罗代尔	.

左侧可以看到德文特湖和洛多尔，以及壮丽的博罗代尔山脉。

[bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ðə; ðɪ] ['mæsi] ['skɪˌdɔ:] , [smu:ð] , [gri:n] , [haɪ] ,

Behind	us	the	massy	Skiddaw	,	smooth	,	green	,	high	,
在后面	我们	这	大	斯基道	,	光滑的	,	绿色的	,	高的	,

我们身后是巍峨的斯基道山，平坦、翠绿、高耸。

[wɪð; wɪθ] [tu:] ['kæzəmz][ænd; ənd][ə; eɪ][tent] - [laɪk] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɑ:rdʒər] .

with	two	chasms	and	a	tent	-	like	ridge	in	the	larger	.
和	二	深渊	和	一个	帐篷	-	喜欢	岭	在	这	更大的	.

较大的裂缝中有两个深渊和一个帐篷状的山脊。

[ə; eɪ] ['fɛrɚ] [si:n] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ɪn][ɔ:l][jʊr; jər] ['wɑ:ndərɪŋz] .

A	fairer	scene	you	have	not	seen	in	all	your	wanderings	.
一个	更公平	场景	你	有	不是	已见	在	全部	你的	漫游	.

你游历四方也未曾见过如此美景。

[laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv]['rɑ:bərt]['sauði, 'sʌði] ,

Life	and	Correspondence	of	Robert	Southey	,
生活	和	一致	的	罗伯特	骚塞	,

罗伯特·骚塞的生平与书信集

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . [si:] . ['sauði, 'sʌði] .

By	the	REV	.	C	.	SOUTHEY	.
经过	这	修订版	.	C	.	索西	.

作者：C·苏西牧师

['dɜ:rwəntˌwɔ:tər] [ænd; ənd] [ˌbæsən'θweɪt] [leɪk] .

DERWENTWATER	AND	BASSENTHWAITE	LAKE	.
德文特沃特	和	巴森斯韦特	湖	.

德文特湖和巴森斯韦特湖。

['weɪstˌwɔ:tər]

WASTWATER
废水

废水

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [hɪd][fɑːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

There	is	a	lake	hid	far	among	the	hills	,
那里	是	一个	湖	隐藏	远的	之中	这	丘陵	,

山峦深处隐藏着一个湖泊，

[ðæt] [reɪvz] [əˈraʊnd][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

That	raves	around	the	throne	of	solitude	,
那	锐舞	大约	这	王座	的	孤独	,

那围绕着孤独王座狂喜的，

[nɑːt] [fed] [baɪ]['dʒent(ə)l] [striːmz] , [ɔːr]['pleɪf(ə)l] [rɪlz] ,

Not	fed	by	gentle	streams	,	or	playful	rills	,
不是	美联储	经过	温和的	溪流	,	或者	顽皮的	小溪	,

并非由涓涓细流或轻柔的溪水汇聚而成，

[bʌt; bət] ['hedlɔːŋ] ['kætərækt][ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [flʌd] .

But	headlong	cataract	and	rushing	flood	.
但	一头扎	白内障	和	匆忙	洪水	.

但就像倾盆大雨和奔腾的洪水。

[ðer; ðər] [gliːm] [noʊ] ['lʌvli] [hjuːz] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [wʊd] ,

There	gleam	no	lovely	hues	of	hanging	wood	,
那里	闪耀	不	迷人的	色调	的	绞刑	木头	,

悬挂的木头没有闪耀着迷人的光泽，

[noʊ][spɑːt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [laɪts] [hɜːr; hər] ['sʌlən] [saɪd] ;

No	spot	of	sunshine	lights	her	sullen	side	;
不	点	的	阳光	灯	她	忧郁	边	;

阳光照不到她阴郁的脸庞；

[fɔːr; fər] ['hɔːrər] [ʃeɪpt] [ðə; ði][waɪld][ɪn] ['ræθfl] [muːd] ,

For	horror	shaped	the	wild	in	wrathful	mood	,
为了	恐怖	形状	这	荒野	在	愤怒的	情绪	,

恐怖塑造了狂野的愤怒情绪，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] ['tempɪst] [hiːvd] [ðə; ði] ['maʊntnz] - [praɪd] .

And	o'er	the	tempest	heaved	the	mountains	'	pride	.
和	超过	这	暴风雨	喘息	这	山脉	-	自豪	.

群山傲然挺立于暴风雨之上。

['rɪt(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]['weɪstˌwɔːtər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

Written	,	on	the	banks	of	Wastwater	during	a	storm	,
书面	,	在	这	银行	的	废水	期间	一个	风暴	,

写于暴风雨中的沃斯特沃特湖畔。

[baɪ] ['krɪstəfər] [nɔːrθ] ([prəˈfesər] ['wɪlsn]) .

by	CHRISTOPHER	NORTH	(	Professor	Wilson	)	.
经过	克里斯托弗	北	(	教授	威尔逊	)	.

作者：克里斯托弗·诺斯（威尔逊教授）

-

SCAWFELL

-

斯考费尔

[aɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [huːz] [væst] [braʊ]

I	stood	upon	the	mountain	,	whose	vast	brow
我	站立	之上	这	山	,	谁	广阔的	眉头

我站在山巅，巍峨的山峰巍峨耸立。

[lʊks] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [veɪlz] [bɪ'loʊ] ;

Looks	down	his	four	concentrate	vales	below	;
看起来	向下	他的	四	集中	山谷	以下	;

他向下望去，看到了下方四个专注的山谷；

[hɪr] [ɛsk] [smaɪlz] ['kɔɪli] [θruː] - [hɪz; ɪz] ['wʊdi] [gleɪd] ;
Here Esk smiles coyly thro ' his woody glade ;
这里 埃斯克 微笑 羞涩地 喉咙 - 他的 木质的 林间空地 ;

埃斯克在林间空地上露出腼腆的笑容;

[ðer; ðər] - ['keɪɑːs] [fliŋz] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ʃeɪd] ;
There Wastdale's chaos flings its length of shade ;
那里 - 混乱 投掷 它是 长度 的 阴影 ;

沃斯代尔的混乱笼罩着它漫长的阴影;

[nekst][ɪn] [braɪt] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['gluːmi] [veɪl] ,
Next in bright contrast with that gloomy vale ,
下一个 在 明亮的 对比 和 那 阴沉 谷 ,

接下来，与那阴郁的山谷形成鲜明对比的是，

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['bɑːroʊˌdeɪl] ;
The life and loveliness of Borrowdale ;
这 生活 和 可爱 的 博罗代尔 ;

博罗代尔的生活和美丽;

[ænd; ənd][læst] , [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd]['swɑːmpi] [del] ,
And last , that wild and deep and swampy dell ,
和 最后的 , 那 荒野 和 深的 和 沼泽地 戴尔 ,

最后，还有那片荒凉、幽深、沼泽遍布的山谷。

[wer] [læŋdeɪlz] ['sʌmits] [fraʊn] [ə'pɑːn] - .
Where Langdale's summits frown upon Bowfell .
在哪里 朗代尔的 峰会 皱眉 之上 - .

兰代尔的山峰俯瞰着鲍费尔山。

[stɔːrm][ɑːn] - ,
Storm on Scawfell ,
风暴 在 - ,

斯卡费尔山风暴

[tiː] . [iː] . ['hæŋkɪnsən] .
T . E . HANKINSON .
T . E . 汉金森 .

特·汉金森。

['weɪstˌwɔːtər] [ænd; ənd] - .
WASTWATER AND SCAWFELL .
废水 和 - .

污水和碎石。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['dʌdən]
THE RIVER DUDDON
这 河 达登

达登河

[rɪ'tɜːrn] ['kɑːntent] !
Return Content !
返回 内容 !

返回内容!

[fɔːr; fər]['fɑːndli][aɪ] [pər'suːd] ,
for fondly I pursued ,
为了 深情地 我 追击 ,

我满怀深情地追求着，

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði] [striːmz] — [ʌn'hɜːrd] , [ˌʌn'siːn] ;
Even when a child , the Streams — unheard , unseen ;
甚至 什么时候 一个 孩子 , 这 流 — 闻所未闻 , 看不见 ;

即使是孩童时期，溪流——无声无息，无形无迹;

[θruː] ['tæŋg(ə)ld] [wʊdz] , [ɪm'pendɪŋ] ['rɑːks] [bɪ'twiːn] ;
Through tangled woods , impending rocks between ;
通过 纠缠不清 树林 , 即将到来的 岩石 之间 ;

穿过茂密的树林，林间耸立着嶙峋的岩石；

[ɔːr] , [friː] [æz; əz] [er] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['ɪŋkwest] [vjuːd]
Or , free as air , with flying inquest viewed
或者 , 自由的 作为 空气 , 和 飞行 死因调查 已查看

或者，像空气一样自由，观看飞行调查。

[ðə; ði] ['sʌlən] ['rezəvwɑːz] [wens] [ðer; ðər][boʊld] [bruːd] —
The sullen reservoirs whence their bold brood —
这 忧郁 水库 何处 他们的 大胆的 幼虫 —

阴郁的水库孕育了它们大胆的后代——

[pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['fretf(ə)l] , ['bɔɪstərəs] , [kiːn] ,
Pure as the morning , fretful , boisterous , keen ,
纯的 作为 这 早晨 , 烦躁 , 喧闹的 , 敏锐的 ,

纯净如晨曦，烦躁不安，喧闹嘈杂，敏锐，

[griːn] [æz; əz][ðə; ði][sɔːlt] - [siː] ['biləuz] , [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] —
Green as the salt - sea billows , white and green —
绿色的 作为 这 盐 - 海 波澜 , 白色的 和 绿色的 —

像咸咸的海水翻滚的波浪一样绿，白绿相间——

[pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə; eɪ] ['kɔːrəl] ['mʌltɪtuːd] !
Poured down the hills , a choral multitude !
倾倒 向下 这 丘陵 , 一个 合唱 民众 !

倾盆大雨从山上倾泻而下，宛如一群合唱团！

[stɪl] [glaidz] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][fɔːr; fər]['evər] [glaɪd] ;
Still glides the Stream , and shall for ever glide ;
仍然 滑翔 这 溪流 , 和 将 为了 曾经 滑行 ;

溪流依旧奔流，并将永远奔流；

[ðə; ði][fɔːrm] [rɪ'meɪnz] , [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['nevər] [daɪz] ;
The Form remains , the Function never dies ;
这 形式 遗迹 , 这 功能 绝不 死亡 ;

形式永存，功能永不消亡；

[waɪl] [wiː; wi] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] ['maɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] ,
While we , the brave , the mighty , and the wise ,
尽管 我们 , 这 勇敢的 , 这 强大的 , 和 这 明智的 ,

我们，勇敢的、强大的、睿智的，

[wiː; wi][men] , [huː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mɔːrn][ʌv; əv] [juːθ] [dɪ'faɪd]
We Men , who in our morn of youth defied
我们 男人 , WHO 在 我们的 早晨 的 青年 违抗

我们这些男人，在青春的黎明时分，曾反抗过

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [mʌst; məst] ['vænɪʃ] ; — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
The elements , must vanish ; — be it so !
这 元素 , 必须 消失 ; — 是 它 所以 !

元素终将消逝；——就让它们消逝吧！

[ɪ'nʌf] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hændz][hæv; həv] ['paʊər]
Enough if something from our hands have power
足够的 如果 某物 从 我们的 双手 有 力量

如果我们手中的东西拥有力量，那就足够了。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ækt] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['aʊər] ;
To live , and act , and serve the future hour ;
到 居住 , 和 行为 , 和 服务 这 未来 小时 ;

为未来而活，为未来而行动，为未来而服务；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [tɔːrd] [ðə; ði]['saɪlənt] [tuːm] [wiː; wi][goʊ] ,

And	**if**	**,**	**as**	**toward**	**the**	**silent**	**tomb**	**we**	**go**	**,**
和	如果	,	作为	朝向	这	沉默的	墓	我们	去	,

如果，当我们走向寂静的坟墓时，

[θruː] [lʌv] , [θruː] [hoʊp] , [ænd; ənd] [feɪθs] [træn'sendənt] ['daʊər] ,

Through	**love**	**,**	**through**	**hope**	**,**	**and**	**faith's**	**transcendent**	**dower**	**,**
通过	爱	,	通过	希望	,	和	信仰的	超凡脱俗	嫁妆	,

通过爱，通过希望，以及信仰超越一切的馈赠，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] .

We	**feel**	**that**	**we**	**are**	**greater**	**than**	**we**	**know**	**.**
我们	感觉	那	我们	是	更大的	比	我们	知道	.

我们觉得自己比自己所知的更强大。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['dʌdən] ,

The	**River**	**Duddon**	**,**
这	河	达登	,

达登河

['wəːdzwə(ː)θ] .

WORDSWORTH	**.**
华兹华斯	.

华兹华斯。

['sɪlvəri] ['dʌdən] .

SILVERY	**DUDDON**	**.**
银色	达登	.

银发达顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神